

ДОБРО ПОЖАЛОВАТЬ

ЗИМА 2014/15


# В СЛОВЕНИЮ!

Все о бизнесе, туризме и развлечениях в Словении

Строительный  
инжиниринг

Горнолыжные  
трассы в Словении

Гореньска  
в объятиях природы



ШОПИНГ В  
СЛОВЕНИИ

# Стоимость лимузинов Модели С.

Осенью выпускается автомобиль нового класса С модель Т.

Первые пятнадцать покупателей смогут приобрести автомобиль модели Т класса С по стоимости лимузинов класса С.

Подробная информация находится у авторизованных продавцов.

Акция действует с 30.06.2014 г.



Mercedes-Benz

Смешанный расход топлива: 4,3–6,0 л/100 км. Выхлоп CO<sub>2</sub> (смешанный цикл): 108–140 г/км. Класс эмиссии: 6 EУ. Эмиссия оксидов азота (NO<sub>x</sub>): /\*. Эмиссия твердых частиц: /\*. Количество твердых частиц: /\*.

\*Во время подготовки рекламы данные не были доступны. Подробная экологическая информация находится в инструкциях, которые можно приобрести в пункте продажи и на нашем сайте [www.mercedes-benz.si](http://www.mercedes-benz.si). Диоксид углерода (CO<sub>2</sub>) -это важнейший газ в создании глобального отопления. Одной из основных причин загрязнения воздуха являются эмиссии вредных веществ во время движения. Они играют особенно большую роль в повышении концентрации озона, частиц PM<sub>10</sub> и PM<sub>2,5</sub> и оксидов азота. Приведенные данные не относятся к конкретному экземпляру автомобиля и не являются частью предложения, а представлены для сравнения между различными типами транспортных средств. Автомобиль на фотографии представлен с дополнительной комплектацией. Автомобиль на фотографии представлен с дополнительной комплектацией.



Дорогие друзья!

Год приближается к концу и скоро наступит Весёлый декабрь. Год был насыщенным, поэтому пришло время для лёгких тем. Одна из них – "Весёлый декабрь". На следующих страницах мы напомним, где в Словении в праздничные дни будет весело. Но в общем в этот период по всей стране проходят живописные ярмарки с уникальными подарками, концерты, веселые мероприятия для детей ... Посетите их и согрейтесь вареным вином или медовухой!

В дни наступающего праздника желаем Вам много веселья, развлечений и незабываемых моментов с дорогими людьми.

А в наступающем новом году желаем Вам успеха, счастья и радости!

Аленка Лобода

*Лобода*



*Подарите себе царский сон!*



САЛОН **meblojogi**. ЛЮБЛЯНА – БТЦ, ЗАЛ А  
Т: +386 181 09 076 [WWW.MEBLOJOGI.SI](http://WWW.MEBLOJOGI.SI)

**meblojogi**<sup>®</sup>  
с 1962 г.

# ДОБРО ПОЖАЛОВАТЬ В СЛОВЕНИЮ!

ЗИМА 2014/15

«Добро пожаловать в Словению» публикует «Dobrodošli v... d.o.o.», Линхартова цеста 8, 1000 Любляна  
Тел.: +386 41 666 758

Представительство:  
119019, Москва, Ул. Новый Арбат д. 21  
офис 907, Реалити Клуб ООО  
+7 915 000 70 20

**РЕДКОЛЛЕГИЯ:**  
**Ответственный редактор:**  
Аленка Лобода

**Журналисты:**  
Владимир Милованович  
Боан Земльич

**Телефон редакции:**  
+386 41 666 758  
e-mail: ruska.brosura@gmail.com

**Перевод текстов и корректура:**  
Бюро переводов «АББИТО»  
ИП Ковянич Весна

Компьютерный дизайн, подготовка  
к печати: «Студия МИ инт.»  
www.StudioMi.si

**МАРКЕТИНГ:**  
Тел.: +386 41 666 758  
ruska.brosura@gmail.com

«Студия МИ инт.»  
Тел.: +386 1 2302 322  
e-mail: info@studiomi.si

Журнал бесплатный и выходит каждые  
три месяца. Тираж 15 000 экземпляров.

**Фотография на обложке:**

Блед, зимнее утро  
источник : [www.slovenia.info](http://www.slovenia.info)  
фото: Франци Феряч



## В НОМЕРЕ

3

**АНОНС**  
КУЛЬТУРА, СПОРТ, РАЗВЛЕЧЕНИЕ...



6

**СТРОИТЕЛЬНЫЙ ИНЖИНИРИНГ**  
СТРОИТЕЛЬНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ЯВЛЯЕТСЯ  
ВАЖНОЙ ОТРАСЛЮ В ЭКОНОМИКЕ  
СЛОВЕНИИ, НО ОНА СИЛЬНО ЗАВИСИТ  
ОТ СИТУАЦИИ НА РЫНКЕ.



14

**ВСТРЕЧА РОССИЙСКИХ  
И СЛОВЕНСКИХ ВЕТЕРАНОВ  
В ПРЕДВЕРИИ 70-ЛЕТИЯ ПОБЕДЫ  
НАД ФАШИЗМОМ**



18

**ЕВРОПЕЙСКОЕ ОБРАЗОВАНИЕ  
В СЛОВЕНИИ**  
ДАВНО ЗАМЕЧЕНО, ЧТО ОБРАЗОВАНИЕ –  
ЭТО НЕ ПРОСТО ЗНАНИЯ.



30

**ПРЕДСТАВЛЯЕМ ГОРНОЛЫЖНЫЕ  
ТРАССЫ В СЛОВЕНИИ**  
НА СЛОВЕНСКИХ АЛЬПАХ РАСПОЛОЖЕНО  
НЕСКОЛЬКО ДЕСЯТКОВ ОБУСТРОЕННЫХ  
ГОРНОЛЫЖНЫХ ТРАСС...



38

**МИР МАССАЖА**  
КРАСОТА ЛИЦА И ТЕЛА –  
ЭТО ОТРАЖЕНИЕ НАШЕГО ЗДОРОВЬЯ,  
РАДОСТИ И ДОВОЛЬСТВИЯ.



46

**ОКРУЖАЙТЕ СЕБЯ  
КРАСИВЫМИ ВЕЩАМИ**  
ВО ВСЕХ БОЛЬШИХ СЛОВЕНСКИХ  
ГОРОДАХ ЕСТЬ КАК МИНИМУМ  
ОДИН ТОРГОВЫЙ ЦЕНТР...



52

**ГОРЕНЬСКА  
В ОБЪЯТИЯХ ПРИРОДЫ**  
РЕГИОН ГОРЕНЬСКА НЕСОМЕННО  
БОГАТ КРАСОТОЙ ПРИРОДЫ.



54

**КРАНЬСКАЯ ЗИМНЯЯ СКАЗКА**  
Г. КРАНЬ — ЭТО СОВРЕМЕННЫЙ ГОРОД,  
НЕСУЩИЙ В СЕБЕ МНОГО ИСТОРИЙ ИЗ  
ПРОШЛОГО.





**free2go**  
.....  
BREZ NAROČNINE • BREZ VEZAVE

**ПЕРВЫЕ  
В СЛОВЕНИИ**

## ПРЕДОПЛАЧЕННЫЕ ПАКЕТЫ «FREE2GO»

# НЕОГРАНИЧЕННЫЕ ЗВОНКИ И SMS без абонентской платы\* Без обязательного периода

Мы первые в Словении предлагаем Вам всего за 10,00 евро в месяц предоплаченный пакет с НЕОГРАНИЧЕННЫМ количеством ЗВОНКОВ И СМС, без абонемента и обязательного периода! Помимо пакета с SIM картой, мы Вам предлагаем также большой выбор пакетов с отличными мобильными телефонами.

### Пакеты содержат:

- Мобильный телефон
- SIM карту с номером
- Неограниченное количество звонков и СМС
- 50 мин/МБ на звонки на другие сети и перенос данных

### Предложенные пакеты можно приобрести у автоматов продажи:

- аэропорт им. Йоже Пучника
- вокзал Любляна
- «Tuš» магазин Шуштань



**«Svet ekspres» тариф предлагает Вам звонки в Россию от 0,15 евро/минуту. Тариф Вы можете подключить, набрав \*121\*1\*7\*1#, затем нажать на кнопку вызова.**

Подключенный тариф предоплаченного пакета «Tušmobil» это «FREE2GO». Услуги НЕОГРАНИЧЕННОГО КОМФОРТА действуют в сети «Tušmobil» (высвечивается сеть «tušmobil»). Услуги, выполненные из сети провайдера национального роуминга (высвечивается сеть «Tušmobil Mobile» или символ роуминга) считаются дополнительно, в соответствии с Прейскурантом. Неограниченный комфорт не действует в случае пополнения предоплаченного мобильного интернета «24 часа» или на звонки SMS/MMS (услуги) отправленные на специальные коммерческие номера, услуги за границей или звонки за границу. За границей услуги звонков можно использовать в странах, где возможно использование предоплаченного пакета «Tušmobil». «Tušmobil» не несет ответственности за ошибки в тексте. Международные тарифы – это цены компании 000 «Tušmobil» за звонки и другие электронные коммуникационные услуги, которыми пользователи пользуются из сети на территории Республики Словения, а услуга (например, звонок, SMS) заключается в другой стране. Основные международные тарифы действуют для всех абонентов и пользователей с предоплаченными пакетами. Мировой тариф – это цена компании 000 «Tušmobil» за международные звонки из Словении. Цена звонков, в соответствии с системой тарифов «Svetovna Tarifa» - 0,4300 евро/минуту, и действует для всех абонентов и пользователей предоплаченных пакетов с 1.5.2012 г. Дополнительные международные тарифы – это цены компании 000 «Tušmobil» за подключение, абонентскую оплату и звонки из Словении на стационарной или мобильной сети, а для пользователей системы предоплаченного пакета, в соответствии с прейскурантом, действуют также на звонки на стационарные и мобильные сети Словении. Цены на остальные услуги для абонентов дополнительных международных тарифов идентичны ценам основных абонентских пакетов «Tušmobil». Международные тарифы не действуют за звонки на специальные и коммерческие номера. Цены международных тарифов действительны с 1.5.2012 г. Перечень стран основного или дополнительного международного тарифа и прейскурант опубликованы на сайте [www.tusmobils.si/tarife](http://www.tusmobils.si/tarife), также узнать Вы их можете позвонив по номеру 080 700 700. Деактивирование дополнительных международных тарифов выполняется в конце месяца. «Tušmobil» удерживает за собой право на изменение значения и структуры цен, изменение Прейскуранта в соответствии с общими условиями работы с пользователями и Общими условиями пользования для пользователей предоплаченных пакетов публичных мобильных коммуникационных услуг «Tušmobil». Все цены включают НДС. Подробную информацию об услугах, ценах и условиях Вы можете найти в Прейскуранте и Общих условиях системы предоплаченных пакетов «Tušmobil», на сайте [www.tusmobils.si](http://www.tusmobils.si), по бесплатному номеру 080 700 701 и во всех местах продажи «Tušmobila».

**tušmobil**

## ВОЛШЕБНЫЙ ПРАЗДНИЧНЫЙ ДЕКАБРЬ В Г. МАРИБОР

Праздничные украшения, сказочная атмосфера и всеобщее веселье в начале декабря придают Марибору оттенок волшебства. Еще никогда не было веселье таким искрящимся, как в этом году! Городские площади и улицы с 3 декабря будут ежедневно наполнены праздничными стойками, где будут продаваться уникальные изделия (более 30 стоек!). Также будет проходить ярмарка св. Николая, Рождественская и Новогодняя ярмарки. Дворец Ветриньски двор праздничными мероприятиями заиграет в лучах "Вилинского двора". На самой большой словенской площади, на Трг Леона Штукля, будут проходить Рождественские и Новогодние концерты. Также город будет развлекать новогодними мероприятиями на сказочных площадях, улицах и дворах. Пройдет 28 концертов под открытым небом (Рождественские, Новогодние и другие праздничные концерты). Финалом мероприятий будет празднование Нового Года на площади Леона Штукля. Добро пожаловать в праздничный и волшебный город Марибор!



Фото: Сообщество Марибор

www.mariborphoto.si

Фото: Профото Студия Зеленик



Фото: Марибор Мисс

## БРАЙАН АДАМС

**14.12.2014 в 21.00, Стадион «Арена Стожиче»**

В Любляну прибудет Брайан Адамс, получивший мировую известность в 1983 г. своим третьим альбомом "Cuts Like a Knife".

В настоящее время, особенно в США, он принадлежит к самым популярным рок певцам. В прошлом году вышла коллекция его хитов "Anthology". К его самым популярным песням принадлежат "Run to You", "Everything I Do (I Do It For You)" и "18 til I Die".

## ДЕКАБРЬ В ЛЮБЛЯНЕ

Торжественное начало декабря в Любляне ежегодно начинается с 3 декабря, в день рождения самого известного словенского поэта, Франце Прешерна. В этот день одновременно включаются все лампочки праздничных украшений города. 6.12. Вы можете посмотреть шествие имени св. Николая и его сопровождающих бесов, дьяволов и хора ангелов, которые будут угощать детей пирогами, фруктами и леденцами. Весь месяц в историческом центре города будут продаваться разные подарочные изделия, теплые напитки и еда. Мясарски мост (Мясницкий мост) – это место, где будут проходить яркие и живописные выступления уличного театра Анны Мраз. Вы сможете полюбоваться выступлениями клоунов, кукольного театра, артистов и цирковых акробатов. На Площади французской революции (Трг францоске револуције) будут наслаждаться любители рок музыки. Празднование Нового года, с многочисленными концертами разных музыкальных направлений, будет проходить на городских площадях. В полночь фейерверк с Люблянского замка осветит небо над Любляной и объявит начало нового года.



Фото: М. Фрагн



Историчне: Тргом Любляна | Фото: М. Фрагн

# АНОНС



## ГАСТ, МОРОЖЕНОЕ И АЛЬПЫ-АДРИА: туризм и развлечение, 28.1. – 31.1.2015 г.

В январе в Любляне будут проходить три интересные ярмарки: 9. Международная профессиональная ярмарка Гастрономии, напитков, кондитерства, хлебопекарной промышленности и промышленности по изготовлению оборудования для гостиниц и предприятий общественного питания, 9. Международная профессиональная ярмарка МОРОЖЕНОГО и туристическая выставка Альпы-Адриа: туризм и развлечение.

На выставке ГАСТ ежегодно выставляют свои изделия домашние и зарубежные участники выставки, которые в рамках своих выставочных программ представляют известные торговые марки и определяют тренды в своих отраслях в Словении и на зарубежных рынках. Выставка известна своим качеством, разнообразием и большим ассортиментом, особенно в сфере профессионализма и инновативности, которые участники выставки ежегодно представляют посетителям.



В рамках выставки мороженого будут проходить презентации предприятий — производителей оборудования, добавок, сырья и других изделий для производства мороженого, прежде всего из Италии – родоначальницы мороженого. На выставке будут проходить многочисленные дегустации, на которых будет представлен богатый и качественный ассортимент мороженого.



На выставке Альпы-Адриа будут представлены словенские туристические и природные жемчужины, разные идеи для отпуска и короткого отдыха, перечень словенских турагентств со специальными выставочными скидками, а также будут представлены Словения, Хорватия, Сербия, Венгрия, Италия, Австрия, Босния и Герцеговина, Греция, Тунис, Непал, Индия и Любляна во времена римской Эмоны, рыбалка, как на море так и на реках и озерах, туристические предложения словенских диаспор, пройдет дегустация местных блюд ...



## КУРЕНТОВАНЬЕ г. Птуй, 11.-22.2.2015 г.

Курентованье – это традиционный ежегодный карнавал, посвященный весне и плодородию. Главный герой фестиваля – Курент, сначала Вы его услышите, а потом только увидите, потому что костюм его украшен колокольчиками для коров и цепями, сам костюм сделан от овечьей кожи и разных аксессуаров. Куренты своими танцами изгоняют зиму и приветствуют весну. Карнавал продолжается несколько дней, в нем участвуют также разные другие словенские традиционные маски.

Источник: www.slovenija.info | Фото: Тома Зеленчик



**Не пропустите!**



Источник: www.slovenija.info | Фото: Бобо

Источник: www.slovenija.info | Фото: Д. Ведам





«ГТЗ (Гостинично-туристическое собрание) Порторож»



Выставка «Вино Любляна»



«Гастро фестиваль» в г. Крагуевац

## ОБОРУДОВАНИЕ ДЛЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ КУХОНЬ



С 1960 Г.

- РАЗВИТИЕ НОВЫХ ПРОДУКТОВ
- ПРОИЗВОДСТВО
- КОНСУЛЬТАЦИИ
- ПРОЕКТИРОВАНИЕ
- ПРОДАЖА
- ОБСЛУЖИВАНИЕ



**de BUYER**  
DEPUIS 1830



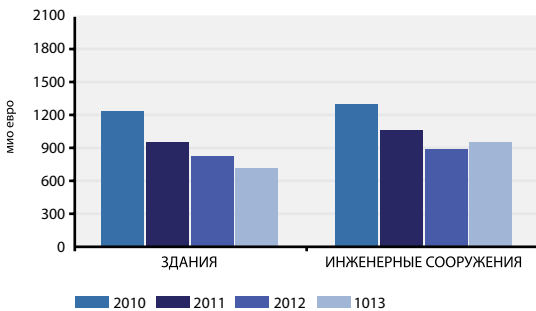
# KOGAST

GROSUPLJE d.d.

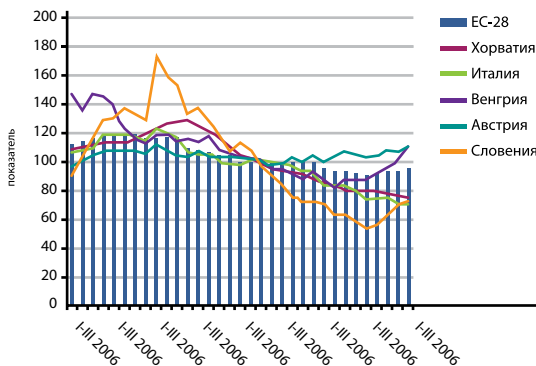
T: +386 (0)1 78 66 300, Ф: +386 (0)1 78 66 320, E: prodaja@kogast.si, www.kogast.si

# СТРОИТЕЛЬНЫЙ ИНЖИНИРИНГ

Строительная деятельность является важной отраслью в экономике Словении, но она сильно зависит от ситуации на рынке. Поэтому не удивительно, что именно строительство понесло большой ущерб при кризисе, начавшемся в 2008 г. В 2008 г. эта сфера процветала, достигла своей вершины – в то время в Словении работало около 19.400 строительных компаний. С 2008 по 2013 гг. строительство пошло на спад, как в реализованных проектах, так и в занятости. Но курс падения не сильно отразился на сфере инвестиций в основные фонды, так как в 2012 г. строительные компании, которые имели не менее 20 работников, инвестировали 75 миллионов евро в основные фонды – это 1,6% стоимости всех инвестиций в 2012 г., и на 22,5% больше, чем в 2011 г. В 2013 г. курс падения замедлился, так как стоимость строительных работ, выполненных в 2013 г. в Словении, была на 2,6% ниже, чем в 2012 г., что приближается к среднему значению в ЕС. Но это не относится ко всей сфере строительства. Стоимость строительных работ, выполненных в 2013 г. на инженерных сооружениях, была, сравнительно с 2012 г., выше на 4,8%.



Именно сфера инженерных сооружений отражает тот момент, что курс в сфере строительства начал расти. Как показывают данные из ниже указанного графика, ситуация в сфере строительства в Словении медленно улучшается.



Поднимается стоимость выполненных работ на инженерных сооружениях. Радуют данные за 2014 г. Стоимость выполненных строительных работ в Словении, за первую треть 2014 г., была на 40% выше, чем в тот же период в 2013 г. Рост стоимости выполненных работ на сооружениях была сравнительно с 2013 г. выше в ЕС, а именно 7,8% (в Словении 6,2%), а на инженерных сооружениях была выше в Словении – 57,4% (в ЕС всего 2,7%). Доли стоимости выполненных строительных работ, исходя из вида строительных объектов, за последние годы сильно изменились. В 2006 г. на строительных объектах было выполнено 54,4% общей стоимости строительных работ, а на инженерных сооружениях 45,6%. С 2011 г. больше работ выполнялось на инженерных сооружениях. В 2013 г. на объектах выполнялось 36,4% от общей стоимости всех строительных работ, а на инженерных сооружениях 63,6% от общей стоимости.

Дальнейшее экономическое оздоровление в первом квартале 2014 г. благоприятно повлияло на доверие потребителей, на экономический климат на территориях, использующих валюту евро, а все указанное на курсы в строительстве. Это выразилось также в значении показателя доверия в сфере строительства, который был в июне 2014 г. на 14 процентных баллов выше, чем в июне 2013 г. Самым большим предприятиям на рынке строительного инжиниринга удалось во время кризиса расширить свою деятельность не только в Словении, но и за рубежом. Помимо компаний, представленных в настоящей статье, необходимо упомянуть также компании «Сава Проект», «СПГ Помград градње», «ГХ Холдинг» и «СПИТ».

За более подробной информацией о возможностях инвестирования и потенциальных деловых партнерах в сфере строительного инжиниринга обращайтесь в агентство «СПИРИТ Словения, государственное агентство Республики Словения для продвижения предпринимательства, инноваций, развития, инвестиций и туризма» или на сайты [www.investslovenia.org](http://www.investslovenia.org), [www.sloveniapartner.eu](http://www.sloveniapartner.eu) и [www.spiritslovenia.si](http://www.spiritslovenia.si).

За более подробной информацией о возможностях инвестирования и потенциальных деловых партнерах в сфере строительного инжиниринга обращайтесь в агентство «СПИРИТ Словения, государственное агентство Республики Словения для продвижения предпринимательства, инноваций, развития, инвестиций и туризма» или на сайты [www.investslovenia.org](http://www.investslovenia.org), [www.sloveniapartner.eu](http://www.sloveniapartner.eu) и [www.spiritslovenia.si](http://www.spiritslovenia.si).



«РИКО»

**Компания «Рико» является одной из самых больших инженерных компаний, как в Словении так и в Восточной Европе.**

«Рико» имеет долгую историю, так как она появляется во второй половине 19. века, когда в г. Рибница, который в то время являлся колыбелью словенского предпринимательства, была создана мастерская спортивного и медицинского оборудования под маркой «ЙОР». На ее основе развилась компания «Рибнишка индустрия ковинске опреме» (Рибнишкая промышленность металлического оборудования) («РИКО»). С тех времен и по 1990 г. компания разработала производственные программы сельскохозяйственной механизации, прицепы для тракторов, авиа и коммунальное оборудование, сооружения для отходов и высокотехнологичные системы.

В 90-х годах 20 века компания «РИКО» из сферы производства перенаправила силы в инжиниринг. Разнообразием своих услуг и являясь представителем многих престижных европейских производителей, компания «РИКО» стала постоянным партнером в модернизации технологических процессов, прежде всего в производстве автомобилей на рынках бывшего

СССР. При помощи своих знаний и опыта, компания распространила свою деятельность на многие рынки, где появилась потребность в целостном подходе при введении современных, эффективных и экологически чистых технологий.

Компания «РИКО д.о.о.» является центральной основой группы «Рико», которая охватывает предпринимательские инициативы, товарные марки и философию работы, а все это подкрепляется совместной системой ценностей. «Дизайнером» группы «Рико» и ее фундаментом является Янез Шкрабец, словенский предприниматель и покровитель искусства и культуры.

Ныне компания свои услуги и изделия предлагает в пяти сферах: технологическом инжиниринге (металлургические процессы, механическая и тепловая обработка, процесс монтажа и т.д.), энергетике (инжиниринг систем безопасности и сигнализации, противопожарных, телекоммуникационных, электроэнергетических и коммунальных систем), экологии (ути-

лизация отходов и сточных вод, возобновляемые источники энергии), системах логистики (системы в автомобильной, пищевой и металлообрабатывающей промышленности, торговле и фармацевтике) и строительстве, которое включает в себя проектирование и само строительство жилых объектов и районов, офисных и туристических объектов.

На территории Российской Федерации компания успешно реализовала многие проекты, прежде всего в автомобильной и пищевой промышленности, а также в торговле. Компания участвовала, например, в строительстве автоматизированного склада «Икеа» в Москве, автоматизированного склада «Лебедянский» в Лебедянске, складско-дистрибуторского центра мяса глубокой заморозки, для компании «Рубеж» из Санкт-Петербурга. А в сфере строительства компания подготовила проектную документацию для гостиничного комплекса Лужники в Москве и строительства гостиницы Петр I, также в Москве.

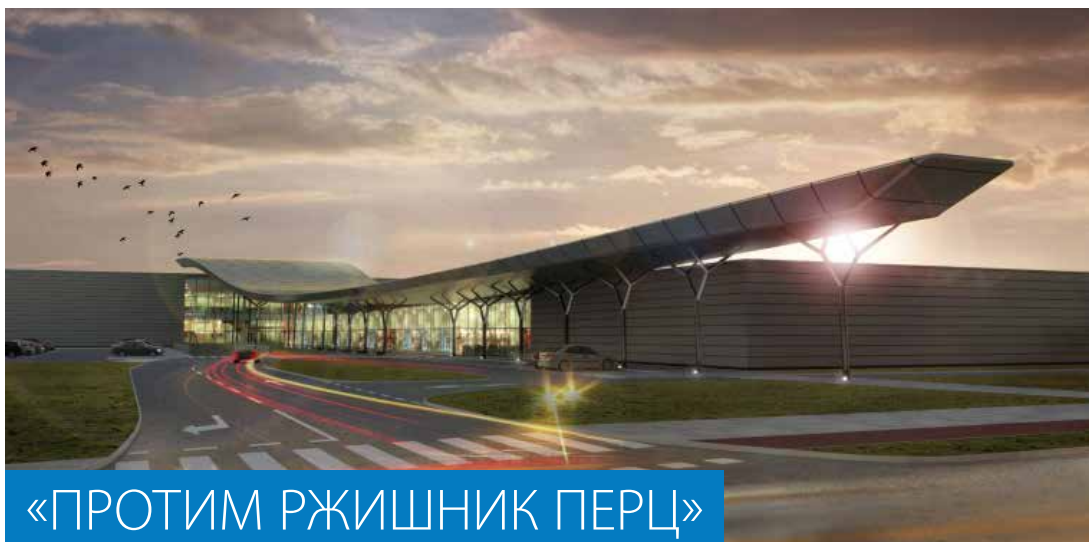
**«Рико, д.о.о.»**

Бизянова, д. 2, 1000  
г. Любляна, Словения  
Т: +386 1 58 16 300  
Ф: +386 1 58 16 340  
riko@riko.si  
[www.riko.si](http://www.riko.si)

**Представительство в РФ**

**«Рико Россия»**  
Большая Дорогомиловская д. 14/1,  
121059, Москва  
Т: +7 095 974 81 94  
Ф: +7 095 974 81 93  
riko@tlms.ru





## «ПРОТИМ РЖИШНИК ПЕРЦ»

**Протим Ржишник Перц является частью группы «Ржишник Перц», которая, помимо компании «Протим», включает в себя еще «Креатим» и «Инфотим».**

Эти две компании предлагают услуги из сферы информационных систем и маркетинга в области цифрового мира. «Протим» является независимой проектно-консультационной компанией, которая сопровождает своих заказчиков на всех этапах строительства – от первых идей до окончательного выполнения объекта и оптимизации использования. В компании работает более 50 архитекторов, инженеров и техников, которые заботятся обо всех желаниях заказчиков. Компания основана семнадцать лет назад и за это время она стала известной как в Словении, так и за рубежом, как профессиональная и инновационная компания, распространившаяся за границы Словении. Компания свои услуги начала распространять в соседние страны и у нее уже открыты представительства в Австрии, Сербии, Черногории и Хорватии. Несмотря на кризис, компания за последние годы сильно выросла. С 2008 по 2013 гг. компания разработала проекты для 280.000 м<sup>2</sup> объектов, 150 километров инфраструктурных инсталляций, а также создала более 2.000 рабочих мест в офис-

ных и промышленных объектах, за это время она принесла 23,5 миллиона евро прибыли, также участвовала в проектах, в которых общая инвестиционная стоимость была более 1 миллиарда евро. Компания проектирует преимущественно офисные и промышленные объекты, необходимо выделить проектирование и строительство более 40 магазинов «Хофер» в Словении, проектирование и профессиональное консультирование при ремонте зала Подмежакла в г. Есенице, в котором проводились соревнования Евробаскет 2013, и проектирование и выполнение ремонта и достройки больницы Голник. Их «Плюсэнергетический» объект «Кобра» получил специальное европейское признание «GreenBuilding Integrated Design Award» за полное учтывание принципов постоянного развития в сфере строительства. Компания начала распространять свою деятельность в соседние страны, открыв свои представительства в Австрии и Хорватии. Компания подготовила идейный план сети торговых центров «МетаСити» в Сербии, а в Боснии и Герцеговине она позаботилась о пол-

ном дизайне офисных помещений компании «Мтел» в г. Баня Лука.

Большой опыт компания получила в сфере проектирования, строительства и ремонта отделений банков в Словении. Компания сотрудничает с банками «Шпаркассе», «Фольксбанк», «Уникредит» и «Сбербанк». Для последнего компания подготовила планы ремонта их отделений в г. Любляна, Крань и Целье.

Среди благодарных заказчиков есть известные европейские компании, помимо выше упомянутых, это «Е.Леклерк», «Новартис», «Саксония-Франке», «Юнггейнрих», «Лидл».



**«Протим Ржишник Перц архитекторы и инженеры, д.о.о.»**

Деловая зона А2, 4208, п. Шенчур, Словения  
Т: +386 4 279 18 00, Ф: +386 4 279 18 25, protim@r-p.si  
[www.protim.si](http://www.protim.si)

**Protim Ržišnik Perc**  
ARCHITECTS AND ENGINEERS



## «ГОРЕНЬЕ ПРОЕКТ»

**Компания «Горенье проект» основана в 2000 г. как дочерняя компания группы «Горенье», предназначенная для подготовки и выполнения больших проектов в сфере логистических систем, энергетики и строительного инжиниринга.**

Сначала компания успешно выполнила модернизацию и автоматизацию складских помещений, как в рамках «Группы Горенье», так и для других больших словенских и зарубежных компаний. Их решения в сфере автоматизированных складов были также введены в странах бывшего СССР. Таким образом компания построила автоматизированные склады в г. Рязань, Заинск, Юрга в РФ и г. Черкассы в Украине. Все оборудование произведено на заводах «Горенье», у которых имеется более чем 35-летний опыт в производстве промышленного оборудования и его монтажа.

Поскольку отзыв рынка на их услуги был отличным, компания начала предоставлять свои услуги также в сфере энергетики. Компании «Горенье проект» и «Искра Плюс» вместе обладают богатым знанием и большим опытом в сфере планирования и разработки гидромеханического оборудования. Основная деятельность включает в себя управление

проектами, проектирование, выполнение работ (изготовление и монтаж), тестирование и запуск, контроль. Основной деятельностью компании является выполнение инженерных работ "под ключ". Это разного рода ограждения, оборудования для дамб, стальная обивка труб и трубопроводов высокого давления, совместно с приводными и контрольными устройствами.

Услуги строительного инжиниринга в компании «Горенье проект» начали предлагать всего несколько лет назад, но и в этой сфере компании удалось продвигаться с помощью инноваций, высококачественных услуг и качественного исполнения проектов. Помимо прочего, компания в 2012 г. выполнила реконструкцию склада «Хелиос Одилак» в п. Одинцово, Московская область.



**«Горенье проект д.о.о.»**  
Прешернова, д. 8  
3320, г. Веленье, Словения  
Т: +386 50 013 698  
Ф: +386 59 013 699  
info@gorenje-projekt.com  
[www.gorenje-projekt.com](http://www.gorenje-projekt.com)

**Представительство в РФ**  
**«Горенье проект»**  
Большая Переславская, д. 14  
129110, Москва  
Т: +495 980 59 62  
Ф: +495 980 59 61  
sekretar@gorenje-projekt.ru





[www.investslovenia.org](http://www.investslovenia.org)

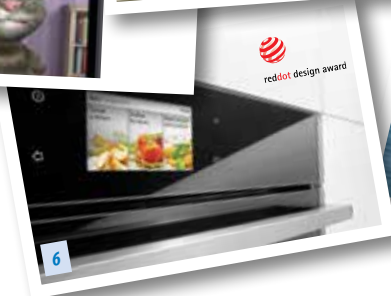
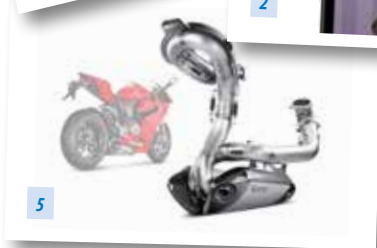
Качества Словении, проверенные временем, создают прекрасные условия для развития производства, организации регионального офиса, центра дистрибуции и логистики или работы в области НИОКР.

Мы оказываем помощь иностранным инвесторам, желающим воспользоваться преимуществами Словении. Мы выстраиваем долгосрочные отношения с такими компаниями в рамках нашей программы последующей поддержки. Наша цель – обеспечить успешное выполнение инвестиционных проектов.

**SPIRIT SLOVENIJA** | **I FEEL SLOVENIA**  
PUBLIC AGENCY OF THE REPUBLIC OF SLOVENIA



REPUBLIC OF SLOVENIA  
MINISTRY OF ECONOMIC DEVELOPMENT  
AND TECHNOLOGY



**1** Пипистрел | Пантера, первый четырехместный самолет серийного производства, с модульной силовой установкой (клапанная, электрическая или гибридная) в мире | [www.pipistrel.si](http://www.pipistrel.si);  
**2** Talking Friends | Talking Friends – приложение Talking Tom | [www.outfit7.com](http://www.outfit7.com); **3** Лумар | «Lumar Black Line Pure Sp» | [www.lumar.si](http://www.lumar.si); **4** Elan | Горные лыжи Amphibio | [www.elan.si](http://www.elan.si);  
**5** Акрапович | «Akrapovič evolution Line» (титановый) для Дукати «1199 Panigale» | [www.akrapovic.com](http://www.akrapovic.com); **6** Gorenje | Пульт управления духовкой | [www.gorenje.com](http://www.gorenje.com); **7** Seaway | Greenline 33 – первая в мире гибридная яхта серийного производства | [www.seaway.si](http://www.seaway.si)

## Воспользуйтесь преимуществами словенского бизнеса

К удивлению многих, Словения может похвастаться многочисленными всемирно известными брендами. Это, к примеру, бытовая техника Gorenje, автодома Adria Mobil, горные лыжи Elan. Кроме того, это такие имена, как спортсменка Тина Мазе (Tina Maze), философ Славко Жижек (Slavko Žižek), музыкант и композитор Славко Авсеник (Slavko Avsenik) и его ансамбль Oberkrainer и другие. В Словении были созданы многие всемирно известные продукты. Среди них – рамка для 35 мм диапозитивов, распылитель для парфюмерных изделий, карвинговые горные лыжи, первая гибридная яхта и популярное приложение для смартфонов Talking Friends.

Словения традиционно ориентирована на экспорт. Система образования в стране соответствует самым высоким стандартам и выпускает разнообразных высококвалифицированных специалистов. Стратегии развития и производства многих амбициозных и перспективных компаний Словении объединяют в себе передовые технологические решения, постоянные инвестиции в НИОКР, производственные процессы высочайшего качества, стремление к инновациям и всестороннюю заботу об экологии в этой самой зеленой стране Европы.

Если вы находитесь в поиске поставщика, планируете создать или расширить свой экспортный бизнес, выбирайте Словению – это может стать самым удачным решением, которое вы когда-либо принимали. Благодаря технически

грамотной рабочей силе и развитой бизнес-инфраструктуре, Словения предлагает благоприятные условия для новых компаний, нацеленных на международное развитие. Словения специализируется не на низкобюджетном производстве, а прежде всего на развитии промышленных технологий и инноваций.

Воспользуйтесь широчайшим потенциалом Словении и развивайте свой бизнес с помощью наших услуг, направленных на удовлетворение всех потребностей вашей компании!

Все наши услуги предоставляются бесплатно и включают в себя:

- предоставление специализированной информации об отраслях промышленности, законодательстве, налоговой системе и льготах,
- доступ к базам данных инвестиционных проектов и промышленных объектов,
- предоставление информации о словенских поставщиках товаров и услуг,
- поиск дополнительной информации,
- установление связей с компаниями и местными властями, а также
- консультирование по практическим вопросам.



[www.sloveniapartner.eu](http://www.sloveniapartner.eu)

Контактные данные:

**SPiRiT Slovenija – Государственное Агентство Республики Словения по поддержке предпринимательства, инноваций, развития, инвестиций и туризма**

Веровшкова улица, д. 60, SI-1000 Любляна, Словения

T: +386 1 5891 870

E: [invest@spiritslovenia.si](mailto:invest@spiritslovenia.si), [slopartner@spiritslovenia.si](mailto:slopartner@spiritslovenia.si)

**SPiRiT SLOVENIJA**  
PUBLIC AGENCY OF THE  
REPUBLIC OF SLOVENIA

**I FEEL SLOVENIA**



REPUBLIC OF SLOVENIA  
MINISTRY OF ECONOMIC DEVELOPMENT  
AND TECHNOLOGY

# 100% STILE ITALIANO

Полная услуга "под ключ",  
непосредственно с завода в Италии!



КУХНИ



ГОСТИНЫЕ КОМНАТЫ

## ДЛЯ ЦЕЛОСТНОЙ ОБСТАНОВКИ ДОМА

ГАРНИТУРЫ МЯГКОЙ МЕБЕЛИ



СПАЛЬНЫЕ КОМНАТЫ



ВАННЫЕ КОМНАТЫ



**VISMA**redo<sup>3</sup>  
TREVISO

VISMA ARREDO 3 SRL  
Vicolo Colombo, 45  
31032 Casale sul Sile (TV), ITALIA  
Tel: (+39) 0422.7849  
E-mail: info@vismarredo3.com

[www.vismarredo3.com](http://www.vismarredo3.com)

ПРЕДСТАВИТЕЛЬ В СЛОВЕНИИ: Lora Korbar, Runkova 2, 1000 Ljubljana, Slovenija, Tel: (+386) 041.428.890



# Эксклюзивная обстановка интерьера



ОМЕХСО

Эксклюзивные обои

EIJFFINGER



MASIERO

Осветительные приборы и люстры



MM LAMPADARI



VISTOSI

Настенная лепнина, занавески и предметы декора



ORAC DECOR



ALMA DESIGN



[www.interstille.si](http://www.interstille.si)

Уникальная стильная мебель



GIUSTI PORTOS



EGO



Соглашение о сотрудничестве между ветеранскими организациями России и Словении подписали председатели РСВ и СОВНОБ М.А.Моисеев и Тит Турншек.

## ВСТРЕЧА РОССИЙСКИХ И СЛОВЕНСКИХ ВЕТЕРАНОВ В ПРЕДДВЕРИИ 70-ЛЕТИЯ ПОБЕДЫ НАД ФАШИЗМОМ

**Посольство России в Словении продолжает активную работу в военно-мемориальном направлении в преддверии 70-летия Победы над фашизмом. Одним из знаковых мероприятий стала посвященная предстоящему Юбилею встреча российских и словенских ветеранов, открывшая новую страницу в сотрудничестве наших стран.**

Словению 3-6 ноября 2014 года посетила представительная делегация Общероссийской общественной организации ветеранов «Российский союз ветеранов» (РСВ) во главе с председателем РСВ, депутатом Государственной Думы Федерального Собрания Российской Федерации генералом армии М.А.Моисеевым.

Российские ветераны встретились с руководством и активистами Союза объединений ветеранов в поддержку ценностей народно-освободительной борьбы Словении (СОВНОБ), который насчитывает более 40 тысяч членов. На мероприятии, прошедшем в конференц-зале СОВНОБ, присутствовало немало участников партизанского движения Словении, ставших затем государственными деятелями, дипломатами, военачальниками, учеными. К мнению этих известных и уважаемых людей здесь внимательно прислушиваются.

Собравшиеся особо отметили решающий вклад нашей страны в разгром фашизма и освобождение Европы, поделились своими воспоминаниями о встречах с советскими гражданами, героически сражавшимися во время войны в рядах словенских партизан. Ветеранов двух наших стран объединяет понимание высокой ответственности в благородном деле сохранения исторической правды, недопущении фальсификации истории и героизации нацизма, в борьбе с реальной угрозой, которую несет возрождение фашизма миру и стабильности на европейском континенте.

Ветеранов двух стран принял мэр словенской столицы З.Янкович. В приветственной речи он подчеркнул, что дружеские отношения и взаимовыгодное сотрудничество между Словенией и Россией, Любляной и Москвой крепнут из года в год, а также отметил особую роль ветеранов в сохранении исторической памяти и патриотическом воспитании молодежи.



А.Д.Кравчук, Т.Турншек, М.А.Моисеев, З.Янкович, почетный председатель СОВНОБ Я.Становник, Д.Г.Завгаев

Председатель РСВ генерал армии М.А.Моисеев выразил готовность принять участие в торжественных мероприятиях 9 Мая 2015 года в Любляне, когда словенская столица будет отмечать 70-летие своего освобождения от немецко-фашистских захватчиков.

Российские ветераны вместе с представителями Словении отдали дань памяти павшим в годы Второй мировой войны участникам словенского народно-освободительного движения, возложив венки к мемориалу близ города Жужемберк. Здесь похоронены более тысячи партизан и активистов Фронта народного освобождения – словенцев и граждан других 17 государств. Среди них – более тридцати советских

воинов, сражавшихся в партизанских отрядах, действовавших на востоке Словении.

Возле мемориала был выставлен почетный караул Вооруженных сил Республики Словении.



Делегация Российского союза ветеранов возложила венок к мемориалу павшим в годы Второй мировой войны участникам народно-освободительного движения Словении

В торжественной церемонии приняли участие государственный секретарь Министерства обороны Словении М.Бизьяк, мэр г. Жужемберк Ф.Шкуфца, Посол России Д.Г.Завгаев, председатель СОВНОБ Т.Турншек, многочисленные представители словенских ветеранских и общественных организаций.

В День народного единства 4 ноября Посол России Д.Г.Завгаев и члены делегации РСВ посетили сана-

## Российский центр науки и культуры в Словении

**Российский центр науки и культуры (РЦНК) в Любляне открылся в 2011 году на основании российско-словенского межправительственного соглашения. РЦНК находится в историческом здании в центре Любляны на площади Цирил-Методов трг.**



### В РЦНК действуют:

- Курсы словенского и русского языков
- «Электронный читальный зал Президентской библиотеки им.Б.Н.Ельцина
- «Русский музей: виртуальный филиал»
- «Центр информационного доступа»
- Библиотека
- Киноклуб

### Творческие студии:

- Музыкальная школа
- Балетная школа
- Студия рисования для взрослых
- Изостудия для детей
- Студия иконописи
- Театральная студия
- Творческая мастерская «ART studio»

Читайте о нас на сайтах: [www.ruskicenter.si](http://www.ruskicenter.si) и [svn.rs.gov.ru](http://svn.rs.gov.ru)

Наши контакты: [info@ruskicenter.si](mailto:info@ruskicenter.si)

Телефон: +(386) 1 434 59 98, Факс: +(386) 1434 599

Ruski center znanosti in kulture

Ciril-Metodov trg 1, Ljubljana 1000, Slovenija

*Добро пожаловать в  
Российский центр науки и культуры!*

торий «Термы Крка» в г. Доленьске-Топлице и тепло пообщались с группой российских детей-инвалидов, которые находятся в Словении на лечении в рамках реализации социальных программ города Москвы.



Руководитель делегации РСВ, заместитель председателя Комитета Государственной Думы по труду, социальной политике и делам ветеранов М.А.Моисеев 5 ноября в Любляне провел ряд официальных встреч. Российская делегация была принята Председателем Государственного Совета Словении М.Берваром. Состоялась беседа с председателем Комитета Государственного Собрания Словении по труду, вопросам семьи, социальному обеспечению и делам инвалидов У.Приклом.

В ходе встреч обсуждались вопросы дальнейшего укрепления межпарламентского сотрудничества, реализации подписанных в 2013 году соглашений о сотрудничестве между верхними и нижними палатами парламентов двух стран.

Словенские парламентарии отметили, что придать большое значение соглашению между ветеранскими организациями двух стран, которое станет основой для развития российско-словенского сотрудничества на важном направлении, связанном с увековечением памяти павших, патриотическим



О.Ю.Калинин, Д.Г.Завгаев, М.А.Моисеев, М.Бервар, А.Д.Кравчук, М.Маучец, В.В.Шикерин

воспитанием молодежи, а также внесет свой важный вклад в борьбу за мир и развитие взаимовыгодного сотрудничества на европейском континенте.

Высокую оценку получило российско-словенское взаимодействие при проведении ежегодных июльских мероприятий у Русской часовни, посвященных памяти погибших в годы Первой мировой войны.

Будет продолжена важная работа, которую ведет Посольство России в тесном взаимодействии со словенской стороной, по дальнейшему развитию открывшегося 8 июля 2014 года в Мариборе музея в здании бывшего нацистского концлагеря для советских военнопленных и его превращению в полноформатный исследовательский центр.

По содержательному наполнению, уровню и формату встреч, проявленному к нему в Словении интересу визит делегации Российского союза ветеранов, прошедший в исключительно теплой и дружественной атмосфере и широко освещавшийся в прессе, стал значимым явлением в российско-словенских отношениях, подтвердив стремление обеих стран к дальнейшему укреплению плодотворного сотрудничества в самых различных областях.

## ПОСОЛЬСТВО РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ В РЕСПУБЛИКЕ СЛОВЕНИИ

### Часы работы:

понедельник - четверг – с 8.00 до 18.00,  
пятница – с 8.00 до 16.45, перерыв - с 12.30 до 14.15.  
Выходные дни: суббота, воскресенье.

Чрезвычайный и Полномочный Посол Российской Федерации в Республике Словения:  
Завгаев Доку Гапурович  
Адрес: ул.Томшичева, д.9, 1000, Любляна

Т +386-1-425-68-75, 425-68-80

Ф +386-1-425-68-78

Э ambrus.slo@siol.net | [www.rus-slo.mid.ru](http://www.rus-slo.mid.ru)

## КОНСУЛЬСКИЙ ОТДЕЛ

**Часы работы:** понедельник – пятница: 8.30-11.00  
прием документов от граждан на оформление виз, загранпаспортов, справок и т.д., нотариальные действия, прием заявлений по вопросам гражданства; 11.30-12.00 – выдача виз; 12.30-14.15 – перерыв на обед; 15.00-18.00 – работа с документами.

Зав. консульской службой:  
Плиева Лайла Ибрагимовна  
Адрес: ул. Повшетова д.40,1000, Любляна

Т +386-1-432-90-31, +386-1-425-41-42

М для экстренных случаев: +386-3-172-66-04

Ф +386-1-425-41-41

Э ruscons@siol.net



# Гость из будущего

**Audi A7 Sportback**  
с интеллектуальными фарами Matrix LED.

Смешанный расход топлива: 7,6 – 4,7 л/100 км. Выброс CO<sub>2</sub>, смешанный цикл: 176–122 г/км.

Класс эмиссии 6 EU. Эмиссия оксидов азота (NO<sub>x</sub>): 0,1773–0,0174 г/км.

Эмиссия твердых частиц (дизельные двигатели): 0,0030–0,00028 г/км.

Количество твердых частиц (дизельные двигатели): 0,17 x 10<sup>11</sup> – 0,09 x 10<sup>11</sup>.

Диоксид углерода (CO<sub>2</sub>) – это основной парниковый газ, принимающий участие в глобальном потеплении.

Эмиссия вредных веществ является одной из важных причин загрязнения и снижения качества воздуха. Они играют ключевую роль в повышении концентрации озона, частиц PM<sub>10</sub> и PM<sub>2,5</sub> и оксидов азота.



## ЕВРОПЕЙСКОЕ ОБРАЗОВАНИЕ В СЛОВЕНИИ

«Education is what remains after one has forgotten what one has learned in school»

- Джон Драйден

*В современном мире совершенно нормально, когда человек живет в Словении, работает в Германии, отдыхает во Франции. Но для такого стиля жизни нужен особый образ мышления и культуры. Нужен менталитет свободного, не ограниченного провинциальностью человека. Листая проспекты и интернет-ресурсы образовательных центров, анализируя предложения зарубежных вузов, российские родители дают детям тот шанс, которого были лишены сами.*

Давно замечено, что образование – это не просто знания. «Education is what remains after one has forgotten what one has learned in school», – написал английский поэт и драматург Джон Драйден еще в 1700 году. («Образование – то, что остается после того, как забыто все, чему учили в школе»). Образование – это образ мышления и культуры. Выпускники европейских вузов имеют больше шансов на самореализацию в этом мире.

Словения одна из европейских стран, где можно получить качественное европейское образование. Словенская система высшего образования многоступенчатая. Первая ступень – бакалавриат (3 года), вторая – магистратура (2 года), третья – докторантура (3-4 года). В Словении молодёжь заканчивает гимназии и училища в возрасте 18-19 лет. Для тех, кто решит продолжить своё образование, открыты двери четырёх государственных университетов:

- Университет в Любляне (26 факультетов).
- Университет в Мариборе (16 факультетов).
- Университет в Копре (7 факультетов).
- Университет в Новой Горице (5 факультетов).

Кроме государственных, высшее образование предлагают еще 30 частных высших учебных заведений.

Иностранцы могут поступить в **любой словенский университет** при условии предоставления аттестата зрелости, справки о сдаче экзамена

по словенскому языку и др. документов.

Для иностранных студентов или граждан из неевропейских стран выделяется 10% мест на очных отделениях и 50 % мест на заочных отделениях. Иностранцы, имеющие вид на жительство в Словении или словенские налоговательщики, поступают в университет на общих основаниях со словенскими гражданами.

Для поступления на первый курс университета необходимо обратиться в приёмную комиссию. Например, в Любляне приёмная комиссия находится в административном историческом здании университета, расположенном на площади Конгресса (Конгресни трг). Каждый университет имеет право самостоятельно определять условия поступления на программы бакалавриата и магистратуры. По некоторым программам предусмотрены вступительные экзамены.

Вступительные экзамены университеты принимают

с февраля по март. Зачисление без экзаменов происходит с февраля по май. При наличии свободных мест дополнительное зачисление студентов проводится в начале октября.

В среднем стоимость одного года учёбы в словенском государственном университете составляет от 1,5 до 3,5 тыс. евро и зависит от выбранного университета и специальности. В частном вузе стоимость обучения составляет в среднем 4 тыс. евро в год.

Студенты-иностранцы могут проживать в студенческих общежитиях. Стоимость проживания зависит от типа размещения. К примеру, в Любляне она составляет от 110 до 300 евро в месяц.

Во время каникул иностранным студентам разрешается подрабатывать. Все студенты, в том числе и иностранцы, получают так называемые «студенческие талоны» на питание. При предоставлении таких талонов во многих ресторанах и столовых общая сумма счёта уменьшается на 2,63 евро, которые компенсирует государство.

Всем, кто планирует своё обучение в вузах Словении, рекомендуем внимательно ознакомиться с интернет-ресурсом Министерства внутренних дел РС [www.infotujci.si](http://www.infotujci.si).

Поступление в словенский университет — не простая задача для самостоятельного решения. Как правило, необходимо элементарное знание языка, но и, кроме этого, абитуриента подстерегает ряд организационных вопросов и бюрократических моментов, связанных с подачей и оформлением пакета документов для поступления в учебное заведение и переезда на новое место жительства.

Квалифицированную помощь в подготовке документов и поступлении в учебное заведение, а так же ответы на все интересующие вопросы можно получить у профессиональных консультантов – сотрудников фирмы ООО «СЛОКА». Адрес головного офиса компании «СЛОКА»: г. Москва, 3-я Тверская-Ямская, д. 24, оф.1 (м. Маяковская), тел.: +7 (926) 497 2798, E-mail: [info@slo-ka.com](mailto:info@slo-ka.com).



**Русский язык**, литература, развитие речи, чтение, письмо, математика, фольклор, танец, театр, музыка, творчество и многое др. **для детей, подростков и родителей.**  
**Индивидуальные** уроки по программам российских школ.  
**Словенский язык онлайн** с нуля для детей и взрослых.

**Русская школа в Словении - Люблянская школа дополнительного образования**  
[www.ruskasola.si](http://www.ruskasola.si) • тел. +386 41 767 201 • [vesela.druscina@gmail.com](mailto:vesela.druscina@gmail.com) • [info@ruskasola.si](mailto:info@ruskasola.si)



## STUDIO MI

### ВИДЕО:

- Реклама
- Видеосюжеты
- Демонстрация фильмов
- Видеозапись мероприятий

### ДИЗАЙН:

- Логотипы
- Объявления
- Листовки
- Брошюры
- Плакаты
- Веб-сайты

Творим **ЧУДЕСА** на заказ.

## ВЕДЕНИЕ ФИНАНСОВОЙ ОТЧЕТНОСТИ

Помимо стандартного пакета услуг в области бухучета, мы также предоставляем услуги по комплексному управлению финансами:

- сопровождение деятельности
- отчетность
- планирование коммерческой деятельности
- оптимизация коммерческой деятельности
- оптимизация источников финансирования с учетом существующей ситуации, в т.ч. дебиторских задолженностей.

## УСЛУГИ ПО ВЕДЕНИЮ БУХГАЛТЕРСКОЙ ОТЧЕТНОСТИ

Мы предоставляем услуги по составлению бухгалтерской отчетности субъектам хозяйственной деятельности:

- предприятиям,
- индивидуальным/частным предпринимателям,
- юридическим лицам, действующим в сфере частного права,
- компаниям,
- ассоциациям,
- кооперативам,
- а также предоставляем целый ряд индивидуальных специализированных услуг.

Наши опытные высококвалифицированные специалисты по ведению бухучета и коммерческой отчетности готовы предоставить Вам широкий спектр услуг по ведению отчетности. В нашей работе мы используем современные информационные технологии, позволяющие нам справляться с этой задачей на должном качественном уровне. Наши клиенты имеют круглосуточный доступ через интернет-портал к своей информации в режиме реального времени. Мы принимаем на себя всю ответственность за точность представления информации и строжайшим образом соблюдаем конфиденциальность всех Ваших сведений. Наша компания, желая обеспечить повышенный уровень безопасности информации наших клиентов, заключила договор о страховании рисков, связанных с коммерческой ответственностью. Обратившись к нам, Вы на практике убедитесь в том, что мы разработали для Вас солидный пакет финансовых услуг и всегда готовы предоставить Вам любые консультации в области финансов и бухучета.

## УСЛУГИ В ОБЛАСТИ НАЛОГООБЛОЖЕНИЯ

В сфере налогового консультирования мы предлагаем следующие услуги:

- оптимизация налогообложения;
- консультирование по вопросам, связанным с налогом на доходы юридических лиц, подоходным налогом, налогом на добавленную стоимость, налоговой процедурой, акцизами, налогообложением имущества, а также перечислением средств в фонды социального страхования.
- Мы осуществляем также профилактические налоговые проверки, т.е. анализ комплексной деятельности предприятия с позиции налогообложения, и делаем это так же тщательно, как это сделал бы налоговый инспектор.



FRI d.o.o.

финансово-информационное  
проектирование

Дунайска цеста, 56, 1000 Любляна

Тел. +38641540800 Юре (английский язык)

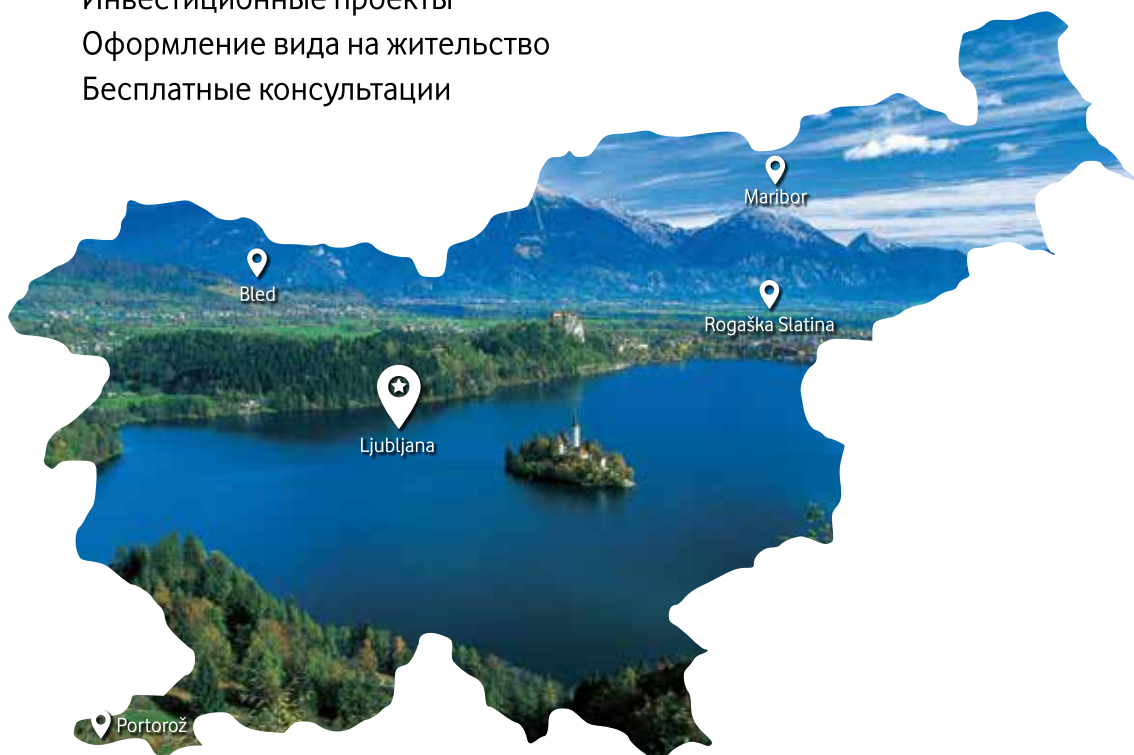
+38670749027 Иван (русский язык)

E-mail: info@fri.si



# Ваш личный ПОМОЩНИК В СЛОВЕНИИ

Корпоративные услуги  
Инвестиционные проекты  
Оформление вида на жительство  
Бесплатные консультации



*В современном мире очень важно внимательно планировать свое будущее и будущее своей семьи.*



**SVETOVANJE**

SINCE 1989

**HEAD OFFICE**  
DUNAJSKA CESTA 58  
1000 LJUBLJANA  
SLOVENIA  
+386 59 044 032  
+386 64 177 151

**LJUBLJANA OFFICE**  
KRŽIČEVA ULICA 3  
1000 LJUBLJANA  
SLOVENIA  
+386 59 035 170  
+386 70 448 224

**ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО  
В МОСКВЕ**  
ОФИС 907  
НОВЫЙ АРБАТ  
МОСКВА, РОССИЯ  
+7 915 000 70 20

MIRAG.SI



ДОМ



ПОРТОРОЖ



4 СПАЛЬНИ



202 М<sup>2</sup>



1010 М<sup>2</sup>



Вид на море

**НЕ ДОСТРОЕН**

ID 2613

1 500 000



КВАРТИРА



ЛЮБЛЯНА



2 СПАЛЬНИ



102 М<sup>2</sup>

**ГОД РЕСТАВРАЦИИ: 2008**

ID 2082

323 000




MIRAG


АГЕНТСТВО ЗАРУБЕЖНОЙ НЕДВИЖИМОСТИ


ПОДБОР ОБЪЕКТОВ | ИНВЕСТИЦИОННЫЕ ПРОЕКТЫ | ФИНАНСИРОВАНИЕ | УПРАВЛЕНИЕ НЕДВИЖИМОСТЬЮ





 ДОМ


 КАМНИК

 2 СПАЛЬНИ

 161 М<sup>2</sup>

 13731 М<sup>2</sup>

 Вид на горы

 Бассейн

**ГОД РЕСТАВРАЦИИ: 2006**


ID 2502


339 000


€




 ДОМ

 РОГАШКА СЛАТИНА

 4 СПАЛЬНИ

 269 М<sup>2</sup>

 1781 М<sup>2</sup>

**ГОД ПОСТРОЙКИ: 2007**

ID 2598

595 000

€

**ГЛАВНЫЙ ОФИС**

12TH FLOOR, VOSNJAKOVA ULICA 1  
1000 LJUBLJANA, SLOVENIA  
+386 12 927 013  
+386 64 177 151

**ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО В МОСКВЕ**

ОФИС 907  
НОВЫЙ АРБАТ  
МОСКВА, РОССИЯ  
+7 915 000 70 20



**Пациентам студии Нины  
Челесник предоставляются  
специальные цены для  
ночевок в Виллах Блед!**



[www.vilebled.com](http://www.vilebled.com)  
+386 59 08 08 08  
[booking@bled.net](mailto:booking@bled.net)  
Дорога свободы 35  
4260 Блед, Словения



# Дентально-эстетическая студия



**Нина Челесник**

д-р дент. мед

**Нина Челесник, д-р дент. мед.** усовершенствует мастерство эстетического протезирования, основоположником которого является югославский, первый частный и международно известный стоматолог д-р Эмиль Челесник. 35-летний опыт и постоянное усовершенствование мастерства в семейной клинике устанавливают новые стандарты в эстетической стоматологии. Помимо новых технологий и имплантологии, клиника предлагает услуги первоклассных международных экспертов, которые являются сотрудниками известных европейских клиник.



**Акцент на красоте требует целостного подхода**, поэтому в эстетической студии позаботятся об отбеливании зубов, коррекции губ, мимических морщинах ит.д.. Несмотря на то, что в клинике проведено несколько десятков тысяч имплантаций, Вы всегда будете пациентом, который получит индивидуальный профессиональный подход.



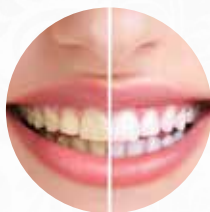
Восстановление  
зубов



Имплантанты



Протезирование



Отбеливание  
зубов



Гиалурон и  
ботокс

# VILA ISTRA

Живи своєю мечтою



VILA ELASAN

VILA MIA



# Vile Bled



Виллы Блед славны своими изюминками. Одной из них является Вилла ИСТРА, восхищающая своим уникальным стилем, индивидуальными услугами, великолепным видом и уютом. Мы стремимся обеспечить абсолютный комфорт, как для пар, так и для друзей или целых семей, которые являются нашими постоянными гостями. Вам предоставляется выбор между гостиничными номерами, частными виллами у озера, виллами с несколькими апартаментами или домом в стиле «шал» в центре города. Ваше проживание дополняется изысканной кухней в ресторане «A l'Art Bled» в Вилле ИСТРА, где можно насладиться традиционными словенскими блюдами. Вы можете рассчитывать на обслуживание класса «мишленовских» звезд, а также попробовать коллекцию словенских и французских вин.

## Наслаждайтесь восстановительной программой:

Мы знаем, что здоровый образ жизни является важной частью современного мира. Необходимо позаботиться о своем теле, чтобы сократить затраты времени для эффективной работы и посвящать его семье и любимым людям. Многие семьи приезжают к нам, чтобы расслабиться и удалиться от городской суеты. Им требуется не только психологическое расслабление, но и физическое. Поэтому мы сотрудничаем с лучшими в регионе экспертами, опыт работы которых выходит за рамки стандартных веллнесс или медицинских курсов. Вы не найдете экспертов лучше, чем у нас, которые помогут восстановить здоровье и энергию тела и духа. Вам предоставляется выбор уникальных недельных пакетов диет для детоксикации, основывающихся на проверенном методе программы похудения, которая даст Вам силы и заряд внутренней энергии. Расслабьте свое тело простым, но эффективным массажем или лимфодренажем. Предлагаем Вам также лечение хронических заболеваний без применения лекарств.



[Booking.com](#)

[Hotels.com](#)

[trivago](#)

[venere.com](#)  
book hotels, B&Bs and apartments



# Добро пожаловать в Словению!

**Словения – небольшая страна в самом сердце Европы, двери которой распахнуты для российского туриста в любое время года. Каждый найдёт здесь отдых по вкусу. Романтикам, например, стоит увидеть сказочную красоту озера Блед, подняться в средневековый замок на скале или пожелать исполнения самой заветной мечты на острове в центре озера (и не забудьте позвонить три раза в колокол церкви Матери Божией, чтобы его звон вознёс Ваше желание к небесам!).**

Желающие на время забыть о городской суете обязательно должны посетить словенские термальные курорты (а их в стране 16!) Купание в бассейнах с целебной термальной водой, отличный велнес и спа-комплексы помогут снять напряжение повседневной жизни и укрепить здоровье. А природная красота и словенское гостеприимство оставят только тёплые воспоминания и непреодолимое желание вернуться сюда вновь.

В преддверии Нового Года и Рождества многие туристы устремляются на словенские горнолыжные курорты. Самые известные из них - Краньска Гора, Мариборско Похорье и Рогла, с хорошо ухоженными

и освещенными трассами разного уровня подойдут как для начинающих, так и для опытных горнолыжников, в том числе для поклонников беговых лыж и сноуборда. А опытные инструкторы помогут Вашему ребёнку впервые встать на лыжи и получить от катания колоссальное удовольствие. Кроме этого, некоторые курорты, например Термы Марибор и Термы Зрече, помимо близости зоны катания и высокоуровневого сервиса, дают своим туристам возможность совместить катание в горах с использованием термальными бассейнами и услугами велнес-комплексов. А если возникло желание сменить обстановку, то можно отправиться на экскурсию в соседний город,

посетить старинную винодельню, где гостеприимный хозяин расскажет историю своего вина, или просто приятно отужинать в каком-нибудь из многочисленных национальных рестораничков.

Ну и конечно же, нельзя забывать и о наших самых юных туристах. Маленький путешественник без сомнения оценит многочисленные горки аквапарка Зимней Ривьеры термального курорта Термы Чатеж, которые также открыты в любое время года. Такой отдых придётся по душе и заботливому родителю, ведь это не только подарит ребёнку безмерное удовольствие, но и укрепит его здоровье.

*Автор статьи Юрганова Ирина*

Мы предлагаем высококачественные туристические услуги: размещение в отелях на словенских курортах, комфортабельный трансфер, подбор перелёта, организация различных экскурсий с профессиональными гидами, а также помощь в подборе лечебных туров. Все предлагаемые нами туры могут быть изменены в соответствии и требованиями и пожеланиями наших клиентов. Также на нашем сайте Вы сможете найти все самые актуальные предложения и советы по лечению и отдыху в Словении, либо обратиться к нам по телефонам в Москве +74959112580, +74959374240, +74959110194.

Наша компания является туроператором по Словении с 2006 года. Мы постоянно совершенствуем наши программы и разрабатываем новые туристические маршруты: агротуризм, событийный туризм, туры выходного дня, медицинский туризм и многое другое. Как раз сейчас мы работаем над новой программой, которая позволит каждому туристу хорошо отдохнуть на любимом словенском термальном курорте по эксклюзивной цене! Программа стартует с марта 2015! Следите за информацией на нашем сайте и в наших группах в соц. сетях.

## ОПЕРАТОР ПО СЛОВЕНИИ АЛЬПЫ АДРИА ТРАВЭЛ:

ЕЖЕДНЕВНЫЕ ВЫЛЕТЫ • ВСЕ КУРОРТЫ СЛОВЕНИИ • СИСТЕМА ОН-ЛАЙН БРОНИРОВАНИЯ • ИНДИВИДУАЛЬНЫЙ ПОДХОД  
ПРЕДЛАГАЕМ ТОЛЬКО ТО, ЧТО ЗНАЕМ!

109004 Москва, ул. Марксистская, д1, офис 43 - 44.

Тел.: +7495-911-25-80, 911-01-94, 937-42-39 | [www.aatravel.ru](http://www.aatravel.ru) | [info@aatravel.ru](mailto:info@aatravel.ru) | [europa@aatravel.ru](mailto:europa@aatravel.ru)





BLEJSKI  
GRAD  
Бледский замок



*Бледский замок,  
символ Словении, впечатляет также зимой*





## Представляем ГОРНОЛЫЖНЫЕ ТРАССЫ В СЛОВЕНИИ

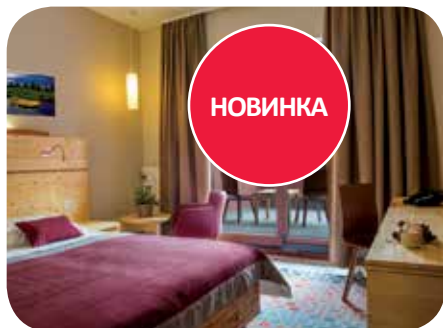
На словенских Альпах расположено несколько десятков обустроенных горнолыжных трасс, каждая из которых по-своему привлекательна. Системы искусственного оснежения, которыми снабжены курорты, обеспечивают склоны снегом даже в мягкую зиму, и позволяют насладиться катанием на лыжах. Главное преимущество словенских трасс в непосредственном контакте с долиной. Простой доступ и близость городских центров дополняют современные канатные дороги. Характеристики, которые присущи почти всем словенским горнолыжным трассам – это небольшие размеры и разнообразность ландшафта. В этой статье мы осветим три главные горнолыжные трассы в Штирии.

### МАРИБОРСКОЕ ПОХОРЬЕ – САМЫЙ БОЛЬШОЙ ГОРНО- ЛЫЖНЫЙ ЦЕНТР В СЛОВЕНИИ!

Всего в часе езды из г. Любляна, в 2 часа езды из г. Копер, Ново место или Блед, в 30 минутах езды из г. Мурска Собота находится Мариборское Похорье.

Там находится отличный и самый большой горнолыжный центр в Словении, где всегда доступно много видов развлечений. Помимо нового кресельного подъемника, есть 3 двухместных, 1 четырехместный, 1 шестиместный кресельный подъемник и 16 бугельных подъемников. Трассы подходят как для начинающих, так и для самых требовательных лыжников. Они занимают площадь в 43 км и располагаются на высоте от 325 до 1327 м. Похорье известно также организацией кубка мира среди женщин «Золотая лиса». На трассах позаботятся о развлечении так называемой «фулл чагой», т.е. вечеринкой, ко-





Терме Зрече и горнолыжный курорт Рогла поздравляют вас с Новым 2015 годом! Новый отель Натура 4\* на высоте 1517 м, новый велнес-центр более 400 м<sup>2</sup> – новая примета! **Кто в бане на горе Рогла парится, тот целый год не старится.** Приглашаем в новый отель Натура 4\*!



Терме Зрече, единственный курорт в Словении, где лечат высокогорным торфом, приглашает вас круглый год! Термальная горная минеральная вода и высокогорный торф подарят вам здоровье в 2015 году! Наши специалисты приготовили для вас разные программы:

**УЛУЧШЕНИЕ КРОВООБРАЩЕНИЯ ТЕЛА, РЕКОМЕНДУЕТСЯ ПРИ ВАРИКОЗЕ 7-10-14 дней  
ЛЕЧЕНИЕ СУСТАВОВ: ПЛЕЧО, ЛОКОТЬ, КОЛЕНО, БЕДРО**

- Консультация с врачом-специалистом физикальной или реабилитационной медицины
- Утренняя гимнастика в оздоровительном бассейне с термальной водой в сопровождении физиотерапевта
- Индивидуальные упражнения для увеличения гибкости суставов и укрепления мышц
- Уникальная природная процедура, торфяная ванна, для снятия болевых синдромов
- Антиболевая электропроцедура болевых точек Магнитотерапия для восстановления равновесия
- Занятия в фитнес-зале со специалистом
- Перевод (русский язык)
- Питье природной минеральной воды Рогла

|                  | <b>7 дней</b> | <b>10 дней</b> | <b>14 дней</b> |
|------------------|---------------|----------------|----------------|
| Всего процедур   | 20x           | 32x            | 47x            |
| <b>Цена, EUR</b> | <b>176</b>    | <b>283</b>     | <b>429</b>     |



**Рогла, сноуборд парк**

торая проходит и в г. Марибор. Под Похорьем в Вашем распоряжении много веллнесс – SPA центров. В непосредственной близости находится прекрасный исторический центр г. Марибор с отличными ресторанами; там же Вы сможете найти многочисленные винные погреба с отличными штирийскими сортами вин и кухней.

### **НА РОГЛЕ СУМЕЮТ ПОЗАБОТИТЬСЯ О ЗИМНИХ РАЗВЛЕЧЕНИЯХ**

Массив Зрешко Похорье, с центром Рогла, предлагает Вам насладиться катанием на лыжах с поздней осени и до ранней весны. Лыжникам обеспечивают минимум 100 лыжных дней на хорошо обустроенных трассах, покрытых природным и искусственным снегом. На 100 га обустроенных трасс для начинающих лыжников, любителей и профессионалов располагается 11 бугельных подъемников, 2 четырехместных кресельных подъемника и несколько десятков километров трасс для бега на лыжах. Те, у кого никогда не заканчивается энергия и есть потребность в адреналине,, могут посетить «Фан парк Рогла» (Fun park Rogla) - полигон с препятствиями для сноубордистов и фристайл лыжников, который тянется вдоль левой стороны трассы Машин Жага. Особенное наслаждение Вы сможете полу-

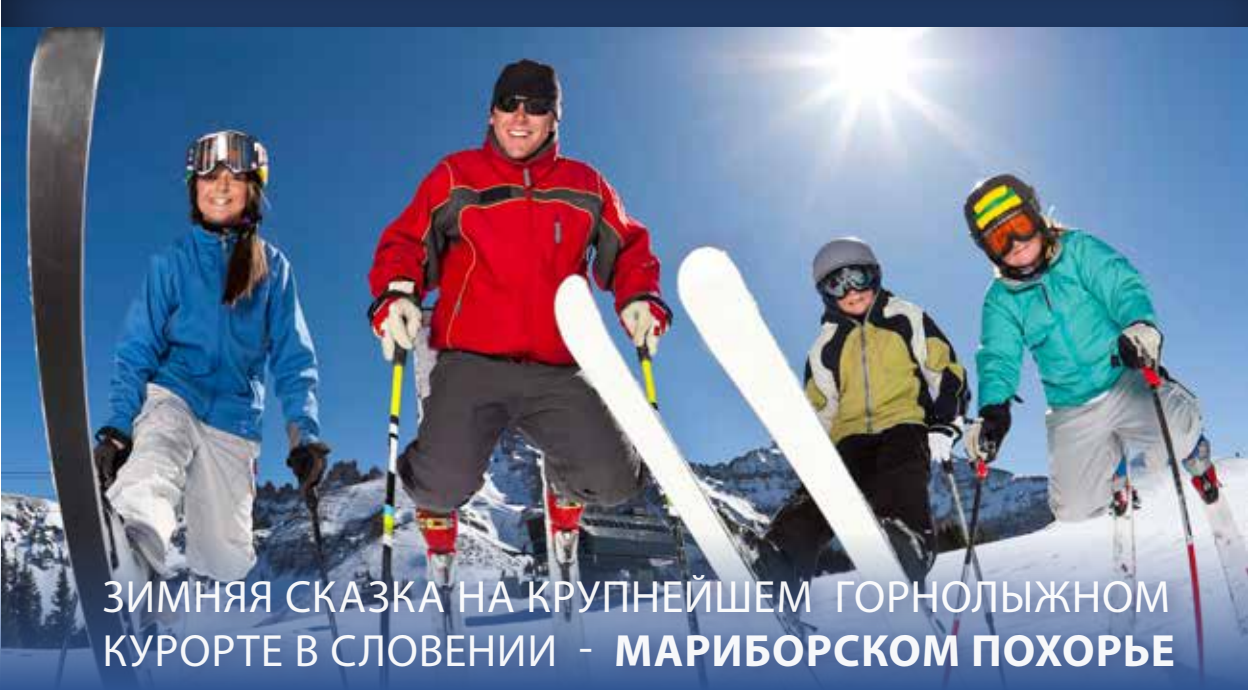
чить катаясь на лыжах ночью (с четверга по воскресенье), на освещенных трассах Кошута и Яса. Для тех, кто знает, что учиться никогда не поздно, есть Школа зимних видов спорта «Интерспорт», курсы для начинающих и продвинутых лыжников. Чтобы полностью насладиться снегом, Вам не нужно покупать собственное снаряжение. На Рогле, где сдается в аренду снаряжения, Вас полностью оденут. О детях позаботятся в лыжном детском саду, где находятся детские площадки. Если Вы любите соревноваться, Вы сможете всегда побороться на соревновательной трассе на Машин Жаге.

### **ШИРОКИЕ И ДЛИННЫЕ ТРАССЫ НА ГОЛТЕ**

Горнолыжный центр Голте является популярной трассой в Горнесавиньской долине. В последние годы трасса получила много наград за обустроенность. До трассы можно добраться маятниковым подъемником Жековец или по асфальтированной горной дороге. Трассы разные, занимают площадь в 50 га на высоте от 1.000 до 1.600 метров над уровнем моря. 12 километров трасс приспособлены для всех уровней мастерства; 4,4 км голубых трасс, 7,4 км красных и чуть меньше километра черных трасс для самых требовательных лыжников. Трассы широкие и длинные, с них открывается не-

забываемый вид на Савиньскую долину и Камнишко-Савиньские Альпы. В зимнем сезоне в рамках Лыжной школы Голте – сообщество Белый заяц, проводятся интересные программы для детей и молодежи, которые только начинают учиться кататься на лыжах или проверяют свои способности на соревнованиях. Быстрый сервис и аренда необходимого снаряжения – это постоянное предложение центра. Для бегунов подготовлена трасса от холма Стари Стани, а любители лыжного кросса смогут покататься с Голт в направлении холмов Смеркевец или Радуха.





## ЗИМНЯЯ СКАЗКА НА КРУПНЕЙШЕМ ГОРНОЛЫЖНОМ КУРОРТЕ В СЛОВЕНИИ - МАРИБОРСКОМ ПОХОРЬЕ



Если вы хотите совместить активный отдых на горнолыжном курорте «Мариборско Похорье» с расслаблением в открытых и закрытых бассейнах и джаузи с термальной водой, а также побаловать себя массажем или уходом за кожей лица и телом, выполненным с использованием косметики класса люкс Babor – тогда добро пожаловать в эксклюзивный отель Habakuk\*\*\*\*\* с комплексом закрытых и открытых термальных бассейнов и саун, прекрасным велнес-центром с большим выбором услуг по уходу за кожей лица и тела, несколькими ресторанами и баром, и в отеле Bellevue\*\*\*\* с горным велнес-центром и миром саун. В отелях оборудованы ски-депо для хранения лыж с удобными выходами на улицу. Лыжные трассы Мариборского Похорья подходят как для новичков, так и для искушенных профессионалов - более 60 км трасс различной степени сложности, в том числе беговые трассы, расположенных на высоте от 325 до 1327 м, а также самая длинная в Европе освещенная трасса для ночного катания. На курорте оборудованы школы для малышей - детский сад на снегу для детей от 3 лет, ребятишек постарше и взрослых с разным уровнем подготовки, а также работает прокат горнолыжного оборудования. Сезон катания с декабря по март.

Информация и бронирование:

T: +386 2 23 44 333, F: +386 2 23 44 330, E: [booking@termemb.si](mailto:booking@termemb.si)



**Проживание с полупансионом от 58 евро за ночь!**

**Проживание с полупансионом и ски-пассом**

**(с включенным ночным катанием) от 84,5 евро за ночь!**

Hotel Habakuk \*\*\*\*\*  
Hotel Bellevue \*\*\*\*

I FEEL  
SLOVENIA

## Я ЧУВСТВУЮ СОЛНЦЕ НА КОЖЕ И ДУШЕВНОСТЬ В СЕРДЦЕ

*Волны нежно окутывают побережье, дни сменяются ночами.  
Здесь чувствуется бесконечность времени и я могу проводить  
дни как хочу.*

**СЛОВЕНИЯ.** Зеленая. Активная. Здоровая.

[www.slovenia.info](http://www.slovenia.info)  
#ifeelslovenia





ТЕРМАЛЬНЫЙ КУРОРТ ШМАРЬЕШКЕ ТОПЛИЦЕ

# ОЧИЩЕНИЕ ОРГАНИЗМА ОТ ВРЕДНЫХ ВЕЩЕСТВ

**В последние годы часто говорят о положительном влиянии диеты на организм. Влияние диеты индивидуально и зависит от состояния организма. Важно уметь понимать импульсы, исходящие изнутри. Организм сам подсказывает, необходимо ли нам очиститься от накопленных неправильным питанием и образом жизни, вредных веществ.**

Диета, которая проводится на термальном курорте Шмарьешке Топлице, разгружает организм. Гости, после процедур, предусмотренных диетой, отмечают положительный эффект; они чувствуют себя лучше, обладают большей внутренней энергией. За 10-летний опыт можно отметить, что многие люди изменили не только свой организм, но и образ жизни.

Детоксикация с помощью диеты проводится двумя способами: рестриктивная форма (для тех, кто хочет похудеть), и диета без сильного уменьшения веса. Для гостей с проблемами желудка мы рекомендуем диету слизистыми супами или сывороткой.

Основной вид – это фруктово-овощная диета. Во время нее можно принимать жидкость, но без волокон. Можно употреблять сезонные фруктовые и овощные соки и базовые супы, при помощи которых нейтрализуется закисание в организме. Акцент делается на биологическом, т.е. интегрированном выращивании продуктов, а заодно рекомендуется заранее подготовить организм разгрузочными днями, поскольку организм после завершения диеты начинает снова привыкать к твердой пище, это влечет за собой отказ от определенных продуктов и способов их приготовления. После диеты определенные продукты, которые были запрещены перед ее началом, вводятся постепенно. Рацион питания, исходя из этого, изменяется и становится полноценным.

Посетители термального курорта Шмарьешке Топлице, во время диеты постоянно находятся под контролем личного тренера и диетолога (мы наблюдаем за гостями, руководим ими и поощряем), а также круглосуточно в распоряжении работает врач,

чтобы гости чувствовали себя безопасно и были расслаблены. Многие люди уже имеют «домашний» опыт, но ... когда сравнивают результат, то обнаруживают, что детоксикация под профессиональным контролем протекает гораздо легче и эффективнее. Поэтому уделите себе время и попробуйте индивидуально-адаптированную детоксикацию, которая сопровождается употреблением фруктово-овощных соков.





## Комплексная программа VitaDetox,

соответствующими процедурами позаботится о выведении из организма вредных веществ.

### Программа включает следующее:

- 7 ночей с полным пансионом
- Осмотр врача
- Анализ состояния: кардиотест, анализ структуры тканей
- Консультации со специалистом по питанию о прохождении диеты, рекомендации по питанию в домашних условиях, консультация с персональным тренером
- Процедуры: аппликации фанго, очищение



- кишечника, ароматерапия (массаж) для выведения шлаков и токсинов, посещение биоспектральной сауны, лимфодренаж
- Физические упражнения: тренировка на высоте, нордическая ходьба на свежем воздухе или PACE тренировка, пилатес, аэробика в термальной воде
- Релаксация и уход: пилинг, массажные ванны в термальной воде для выведения шлаков и токсинов, классический массаж тела



7 ночей | 833,00 €

Отель «Витариум\*\*\*\* superior, Шмарьешке Топлице



## Slim-Fit,

### программа здорового похудения

#### 7-дневная программа включает следующее:

- 7 x ночей + полный пансион,
- консультация врача,
- анализ исходного состояния – кардиотест, анализ структуры тканей,
- вводная и заключительная консультация на тему диеты,
- терапевтические методики: лимфодренаж, инфракрасный липолиз («Medisat»),
- физическая нагрузка: гипоксические тренировки под руководством персонального тренера, скандинавская ходьба или степ-аэробика, водная аэробика, плавание, пилатес, тренинг «кардиокросс»,
- расслабляющие и ухаживающие процедуры: ароматерапия (массаж) для похудения, классический мануальный массаж и ванна для снятия напряжения.

7 ночей | 853,00 €

Отель «Витариум\*\*\*\* superior,  
Шмарьешке Топлице

TERME  KRKA

www.krka-terme.ru

T: +386 8 20 50 310 | booking@terme-krka.si

КОД БРОНИРОВАНИЯ: VITARIUM14



# МИР МАССАЖА

**Красота лица и тела – это отражение нашего здоровья, радости и довольствия. В салонах красоты и массажа, которые предлагают природные курорты, Вы сможете выбрать между современными услугами и программами ухода за лицом и телом, включающими разные терапевтические массажи.**

## **КИТАЙСКИЙ МАССАЖ**

Все больше людей осознает преимущества и эффективность китайского массажа с ее тысячелетней традицией. Этот вид массажа предлагают словенские природные курорты. С его помощью можно устранить боль в мышцах, суставах, позвоночнике, шее и плечах, а китайский массаж со специальными подходами рекомендуется всем, кто находится под ежедневным стрессом. Китайский массаж обеспечивает организму природное и эффективное восстановление сил.

Китайский массаж является профилактическим средством, укрепляет иммунитет, улучшает кровообращение, придает телу пластичность и улучшает самочувствие. Он является полезной формой расслабления и восстановления организма. Китайский массаж поощряется течение энергии «чи», которая течет по меридианам тела. Меридианы – это энергетические каналы у поверхности тела человека. На них есть акупунктурные точки, через которые, с помощью массажа, можно влиять на энергетическое состояние организма.

От классического массажа китайский массаж от-

личается большим разнообразием подходов и техник. Благоприятный эффект от китайского массажа Вы будете чувствовать еще долго после терапии. Китайский массаж проводится с применением специальных эфирных природных видов масла.

## **ТАЙСКИЙ МАССАЖ**

В Тайланде массаж является основным и самым частым видом лечения, который используется уже несколько тысячелетий. Все виды тайского массажа терапевтические, так как стимулируют акупунктурные точки и устраняют все виды боли.

Основой этого массажа является обработка главных и невидимых энергетических линий или меридианов, по которым течет жизненная энергия. При помощи давления, растяжки и сгибания восстанавливается функционирование всего организма, прежде всего расслабляются уставшие мышцы и поощряется функционирование «спящих» мышц. Так как традиционный тайский массаж действует намного глубже, чем классический массаж, его называют также массажом долгой жизни.

При проведении тайского массажа применяется

# ТЕРМАНА ЛАШКО

## В КОМПАНИИ С ХОРОШИМ САМОЧУВСТВИЕМ

### Отель Термана Парк Лашко\*\*\*\* супериор — 188 номеров

- Веллнесс-Спа центр, Сауна центр
- Термальный центр со стеклянным куполом
- Аюрведа центр со специалистами по аюрведе из Индии
- Конгресс центр — 10 современно оборудованных залов
- ресторан самообслуживания в отеле и кофейня с широким выбором фирменных десертов, А-ля карт ресторан
- детский уголок

### Отель Здравилище Лашко\*\*\*\* - 206 номеров:

- Основная медицина, специализированная амбулаторная деятельность, профилактика, мед. реабилитация, восстановительная медицина
- Веллнесс центр, Сауна центр, Термальный центр

### Предложения проведения свободного времени:

- посещение пивоваренного завода Лашко с дегустацией пива
- рождественские и новогодние мероприятия в г. Лашко и Целье
- музеи и галереи в г. Лашко и Целье
- посещение Старого замка в г. Целье и Замка Табор в г. Лашко
- походы в Хум, Шмихель, Шмохор

### Выгодные предложения при индивидуальной резервации:

- Скидка на программы проживания «Новый год» с 5. 1. по 18. 1. 2015 20 %
- Скидка на программы проживания «Аюрведа» с 12. 1. по 28. 2. 2015 25 %



Thermana&Veda в Лашко

много видов эфирного масла и горячих трав. Масло, которое применяется во время массажа, это экстракты растений или цветов, с помощью которых регулируются процессы в организме, расслабляется разум и дух. Каждое масло имеет определенный эффект, запах и цвет.

Особенностью тайского массажа является шоколадный массаж с маслом какао, которое также самостоятельно применяется для массажа или обертываний. Шоколадный массаж полезен для сухой кожи, показан при растяжках и беременности. Тайский массаж предлагает большинство словенских курортов.

### ЯПОНСКИЙ МАССАЖ

Западная медицина веками обращается к восточным способам лечения и пользуется также многими восточными видами массажа. Одним из расслабляющих и целебных видов лечения является японский массаж, который ощущает течение энергии по телу. Японский массаж регулирует гормональную систему и кровообращение, а также течение лимфы, выводит вредные вещества из организма, расслабляет мышцы. Он успешно применяется как способ укрепления иммунитета. Известных несколько видов японского массажа, среди которых самым известным является шиатсу. Это массаж, который развился

как смесь точечного массажа, народных видов лечения и искусства прикосновения. К успешным методам японского массажа принадлежит еще реики – это метод лечения и самолечения, который проводится наложением рук.

Сутью этого старинного японского массажа является идея о наличии в каждом существе универсальной жизненной энергии, с помощью которой можно лечить тело, ум и дух. Эффекты реики зависят от индивидуальности человека и меняются в зависимости от периода. У некоторых людей эффекты заметны сразу, а у других в начале заболевание усиливается и улучшение наступает после определенного времени.

Один из самых старых видов японского массажа - это анма. Начало ему положено 5000 лет назад. Массаж анма улучшает самочувствие, применяется для предотвращения и облегчения

травм в спорте, является дополнением к хиропрактике и способом регулирования психического состояния.

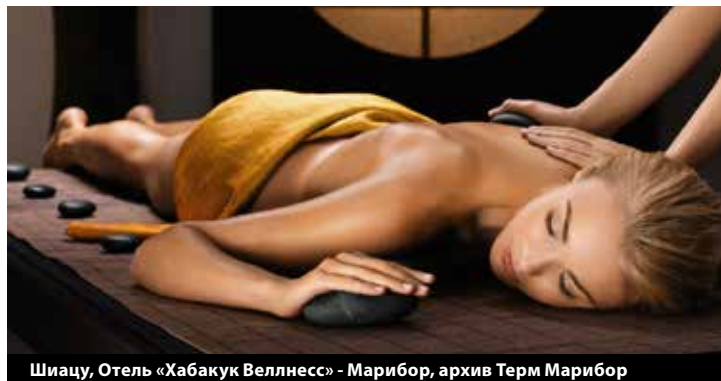
### ИНДИЙСКИЙ МАССАЖ

К полезным восточным терапиям принадлежит также известный индийский массаж головы и тела. В основе этого массажа лежит стремление к гармонии духа и тела. Известен аюрведический массаж всего тела, который расслабляет, устраняет напряжение, усталость, боли и стресс.

Индийский массаж включает в себя внетелесное путешествие, освобождение от стресса и достижение состояния полной гармонии тела и духа. С помощью массажа можно достичь равновесия в организме и нормального течения праны – жизненной энергии – по меридианам.

Индийский массаж стимулирует жизненные точки, к нему иногда добавляется смесь эфирных масел, в которую входят: кардамон, бергамот, лаванда, кедр, экстракт перца и масло жожоба.

Индийский массаж головы основывается на аюрведической системе лечения, которая в Индии проводится много тысячелетий. Таким образом индийцы обеспечивают себе ежедневное расслабление и лечение; также массаж играет большую роль в ритуалах, таких как свадьба и рождение. Индийский массаж головы успокаивает и расслабляет, а пациенты обычно после терапии чувствуют себя лучше и легче сосредотачиваются.



Шиатсу, Отель «Хабакук Веллнесс» - Марибор, архив Терм Марибор



★★★★  
**GRAND HOTEL  
DONAT**  
Superior  
Rogaška Slatina

## ГРАНД ОТЕЛЬ ДОНАТ\*\*\*\* СУПЕРИОР

*ДЕСЯТИЛЕТНИЕ ТРАДИЦИИ ГОСТЕПРИИМСТВА,  
ВЫСОКИЙ УРОВЕНЬ ОБСЛУЖИВАНИЯ!*

- «Ближе к звездам» - VIP этаж с 6-ю двухместными номерами de luxe, номер супериор de luxe двухместный с джакузи и сауной, 3 супериор de luxe апартаменты и de luxe конференц зал
- Велнесс центр Гранд Отеля Донат предлагает разнообразные массажи, обертывания, косметические процедуры (косметика BAVOR и DALTON), а также Приват Спа на двоих предлагает массаж на волнах, теплые объятия шоколада на водной кровати, джакузи, сауны и шампанское
- Мир саун (финская, турецкая, инфракрасная, биосауна, русская баня, снежная пещера) с крытым и открытым местом для отдыха на территории саун, Kneipp ванна, открытый холодный и крытый теплый бассейны
- Крытый бассейн с джакузи и гидромассажем и цветотерапией
- Открытый бассейн - новинка отеля, с гидромассажем, водопадом, джакузи и солнечной террасой с баром
- Новое кафе «Донат» с уникальной архитектурой из стекла
- Кулинарное шоу в ресторане Гранд Отеля Донат
- Бесплатная автостоянка для гостей отеля
- Новый Лобби с коктейль - баром

GRAND HOTEL DONAT\*\*\*\* Superior, Zdraviliški trg 10, 3250 Rogaška Slatina, Slovenija  
t. +386 (0)3 811 30 00 • f. +386 (0)3 811 37 32 • @. info@ghdonat.com





УЖЕ С

1970

ГОДА...

«Косметика «Афродита»» – ведущая словенская косметическая компания, **базирующаяся в городе Рогашка Слатина**, центре термальных вод и оздоровительного туризма, начала писать свою историю успеха с 1970 года.

Постоянно совершенствуясь, «Косметика Афродита» производит высококачественные, натуральные, дружелюбные для потребителя и окружающей среды средства – **для нее и для него, и для всех возрастных групп**. В настоящее время наш ассортимент включает более 600 наименований косметических средств в двух категориях: **AFRODITA COSMETICS** (косметические средства, предназначенные для домашнего применения) и **AFRODITA PROFESSIONAL** (косметические средства, предназначенные для профессионального использования).



### ДОВЕРЯЕМ ПРИРОДЕ и ЦЕНИМ ЖИЗНЬ

Мы верим в силу природы, поэтому в наших средствах, разработанных по оригинальным рецептурам, **используются только проверенные, лучшие и натурально активные компоненты**. Кроме того, мы отказались от искусственных примесей, таких как парабены, парафины, силиконы, вазелин, синтетические красители и отдушки. Наша продукция содержит **до 96,5 % ингредиентов природного происхождения**; кроме того, мы стремимся выбирать компоненты, произведенные с учетом требований экологичности. Мы **не проводим тесты на животных** ни на одном из этапов разработки и производства наших изделий – и выбираем поставщиков сырья, придерживающихся таких же принципов.



ISO  
22716

### КАЧЕСТВО КАК РУКОВОДЯЩИЙ ПРИНЦИП

Косметические средства, объединенные под брендом «Косметика «Афродита»», отличаются высоким и неизменным качеством. Все средства **разрабатываются в комплексе собственных лабораторий**, где они **проходят тщательные физико-химические и микробиологические испытания**. **Дерматологические тесты, тесты под наблюдением педиатра и тесты эффективности** проводятся всемирно известными независимыми институтами. Высокое и стабильное качество нашей продукции подтверждается **требованиями международного стандарта ISO 22716**.



лазер ZERONA

## ЦЕНТР КРАСОТЫ «АФРОДИТА»

Помимо производства косметической продукции и собственных торговых точек у нас есть **два центра красоты в городе Рогашка Слатина**, где мы проводим процедуры исключительно с помощью средств Afroditа professional:

- Всеобъемлющее предложение** центров красоты «Афродита» включает:
- ряд косметических процедур для лица, шеи и декольте, которые успешно устраняют или облегчают проявления различных дефектов кожи;
  - неинвазивный омолаживающий и подтягивающий уход за кожей;
  - терапию «ЧИСТЫЙ КИСЛОРОД» (**НОВИНКА!**);
  - эффективные процедуры коррекции фигуры;
  - самые передовые аппаратные процедуры: лазер ZERONA (**НОВИНКА!**), кислородную терапию, радиож, криотерапию, процедуры УЗИ, лазерное лечение, микродермабразию и т. д.;
  - лечебно-терапевтический массаж;
  - процедуры ароматерапии;
  - перманентный макияж и др.



### РЕВОЛЮЦИЯ в области коррекции фигуры

«Zerona – это чудодейственный процесс расщепления жировых клеток.» Доктор Оз

\* ДЕЙСТВИЕ ПОДТВЕРЖДЕНО КЛИНИЧЕСКИМИ ИСПЫТАНИЯМИ

**- 9,2 см** всего за две недели\*



### ДЕРМАТОЛОГИЧЕСКАЯ КЛИНИКА

В рамках Центров красоты «Афродита» действует дерматологическая клиника, где мы предоставляем **медицинские услуги** (осмотр пигментных пятен, лечение кожных заболеваний, удаление бородавок и других доброкачественных опухолей) и **эстетико-дерматологические услуги – омоложение с помощью наполнителей (гиалуроновой кислоты и ботокса), мезотерапию, липолиз** и т. п.

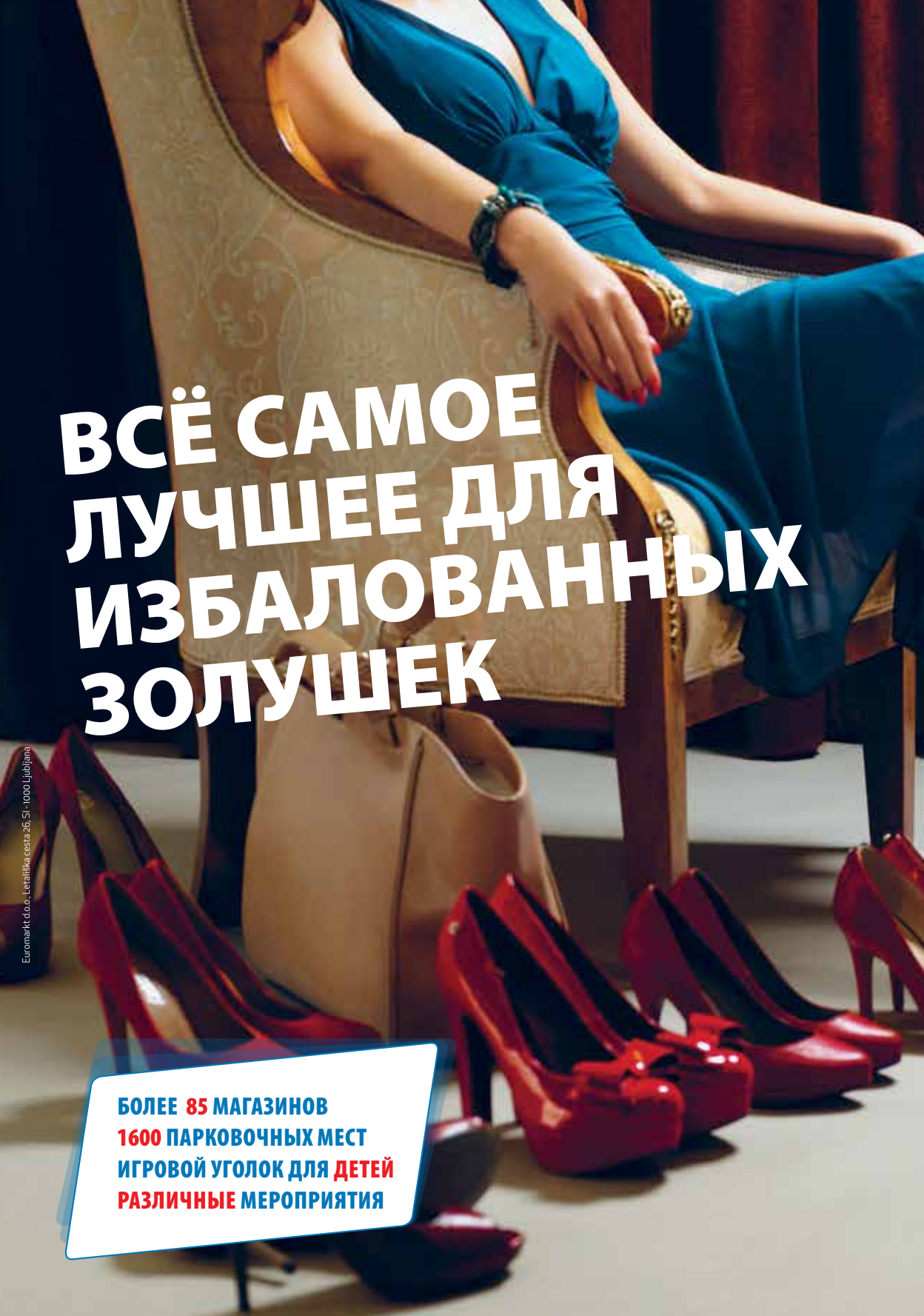


## МАГАЗИН «АФРОДИТА»

Всю продукцию «Косметики Афродита» вы можете приобрести в торговых точках, а также в **фирменном магазине предприятия в Рогашке Слатине**, где для вас предусмотрены разнообразные **акционные предложения**, которые сделают ваши покупки особенно приятными.

• **Салон красоты Beauty center «Афродита»**  
Zdraviliški trg 10, Rogaška Slatina,  
тел.: 00386 (0) 3 812 13 88, beauty.center.rogaska@siol.net

• **Салон красоты Beauty center «Афродита» SPA Kristal**  
Celjska cesta 1, Rogaška Slatina,  
тел.: 00386 (0) 3 819 24 26, afroditа.spа@kozmetika-afrodita.si



# ВСЁ САМОЕ ЛУЧШЕЕ ДЛЯ ИЗБАЛОВАННЫХ ЗОЛУШЕК

**БОЛЕЕ 85 МАГАЗИНОВ**  
**1600 ПАРКОВОЧНЫХ МЕСТ**  
**ИГРОВОЙ УГОЛОК ДЛЯ ДЕТЕЙ**  
**РАЗЛИЧНЫЕ МЕРОПРИЯТИЯ**





## Добро пожаловать в центр внимания!

Посетите торгово-развлекательный комплекс, с более чем 85-ю магазинами международных торговых брэндов, большим выбором развлечений и отдыха. В нашем оазисе отдыха, каждый найдет что-то для себя - от детской игровой комнаты до ресторанов. Всё это, и даже больше, находится в нескольких минутах езды от автомагистрали. В наличии 1600 парковочных мест.



### График работы:

Понедельник – пятница: с 9:00 до 21:00  
Суббота: с 9:00 до 21:00  
Воскресенье: с 9:00 до 15:00, в декабре до 17.00  
СИТИЦентр, ул. Мариборска, г. Целье  
Тел.: (+386) 3425 12 50



# ОКРУЖАЙТЕ СЕБЯ КРАСИВЫМИ ВЕЩАМИ

*Если Вы собираетесь ехать в Словению во время рождественских и новогодних праздников, то Вам необходимо зайти в один из многих торговых центров, где Вы сможете побаловать себя шоппингом, сопровождаемым богатой программой анимации. Во всех больших словенских городах есть как минимум один торговый центр, а к самым большим несомненно относятся «Citypark» в г. Любляна, «Citycenter» в г. Целье и «Europark» в г. Марибор. Там находятся более 200 магазинов, в которых Вы можете побаловать себя одеждой и модными аксессуарами, электроникой, косметикой, ювелирными изделиями и т.д.*



«Citycenter»

Это самое большое скопление магазинов одежды и обуви. Здесь продаются известные модные торговые марки, например, «Zara», «Tom Tailor», «s.Oliver», «Peek&Cloppenburg», «H&M», «Promod», «Pepe Jeans», «Pull and Bear», «Boss», «Levi's», а также многие другие, представляющие разные, иногда весьма инновативные тренды моды, как например: «New Yorker», «Tally Weijl», «Orsay», «Pimkie», «Bershka», «Comma», «Jones». Также в торговых центрах заботятся о любителях обуви и кожаных аксессуаров. В магазинах «Transport», «Bata», «Mass», «Humanic», «Geox», «Timberland», «Nike», «Ессо», «Exclusive shoes» Вы можете найти подходящую именно Вам обувь. Но при этом мы хотели бы обратить Ваше внимание на предложение словенской обувной промышленности в магазинах «Kopitarne». Сумки, чемоданы и кожаные аксессуары Вы

можете приобрести в магазинах «Carpisa», «La'Mans», «Samsonite», «Bags&More». Красивое платье, конечно, требует дополнительных аксессуаров, в виде красивых ювелирных изделий, о чем в наших торговых центрах никогда не забывают. Великолепные ювелирные изделия Вы можете приобрести в магазинах «Zlatarna Celje», «Zlatarstva Tonko», а также в магазинах «Swarovski», где предлагают также ювелирные изделия с кристаллами. Любителям часов необходимо зайти в магазины «Sten Time», где продаются самые известные и качественные марки наручных часов. Словенцы — спортивный народ, что доказывают многие успешные словенские спортсмены. Зимой многие ездят на домашние и зарубежные горнолыжные трассы или путешествуют в теплые края. В любом случае ассортимент спортивных товаров в наших торговых центрах очень разнообразен. Во всех

центрах обычно находится большой магазин спортивных товаров, например, «Hervis», где Вы можете приобрести одежду и аксессуары для большинства видов спорта, от гольфа и горнолыжного спорта, до велосипедного спорта и пешеходного туризма.

Отличным и полезным подарком для себя или своих близких является современная электроника. Ассортимент электроники огромный в магазинах «Big Bang» и «Comshop», в которых можно приобрести многие изделия для дома, например, бытовую технику, современную развлекательную электронику, компьютеры и компьютерное оборудование. В торговых центрах есть филиалы всех самых больших телекоммуникационных провайдеров, где Вы можете купить новейшие модели сотовых телефонов или приобрести самый выгодный пакет тарифов для звонков.

Несмотря на то, что шопинг является приятным делом, от него можно устать. Поэтому на Ваш выбор есть кофейни и рестораны, где Вы сможете выбрать между домашней, словенской кухней, пиццерией или мексиканской кухней, также Вы можете быстро перекусить в МакДональдсе или других закусочных. Вы можете просто побаловать себя вкусным кофе и десертом. Независимо от цели визита, мы позаботимся, чтобы Вы получили удовольствие от приобретения красивой вещи.



«Europark»



**shopping**



**enjoying**



**happening**

Europark is the biggest modern shopping center in the Northeast Slovenia. With every step you meet world known brands and latest shopping trends. With every bite you taste a bit of Slovenian life. With every sight you enjoy exciting happening all around.



ATMs and a bank



2600 free parking spots



»The Magical World« children's park



Foreign exchange ATMs



Exchange office and Tax free



Wireless internet access



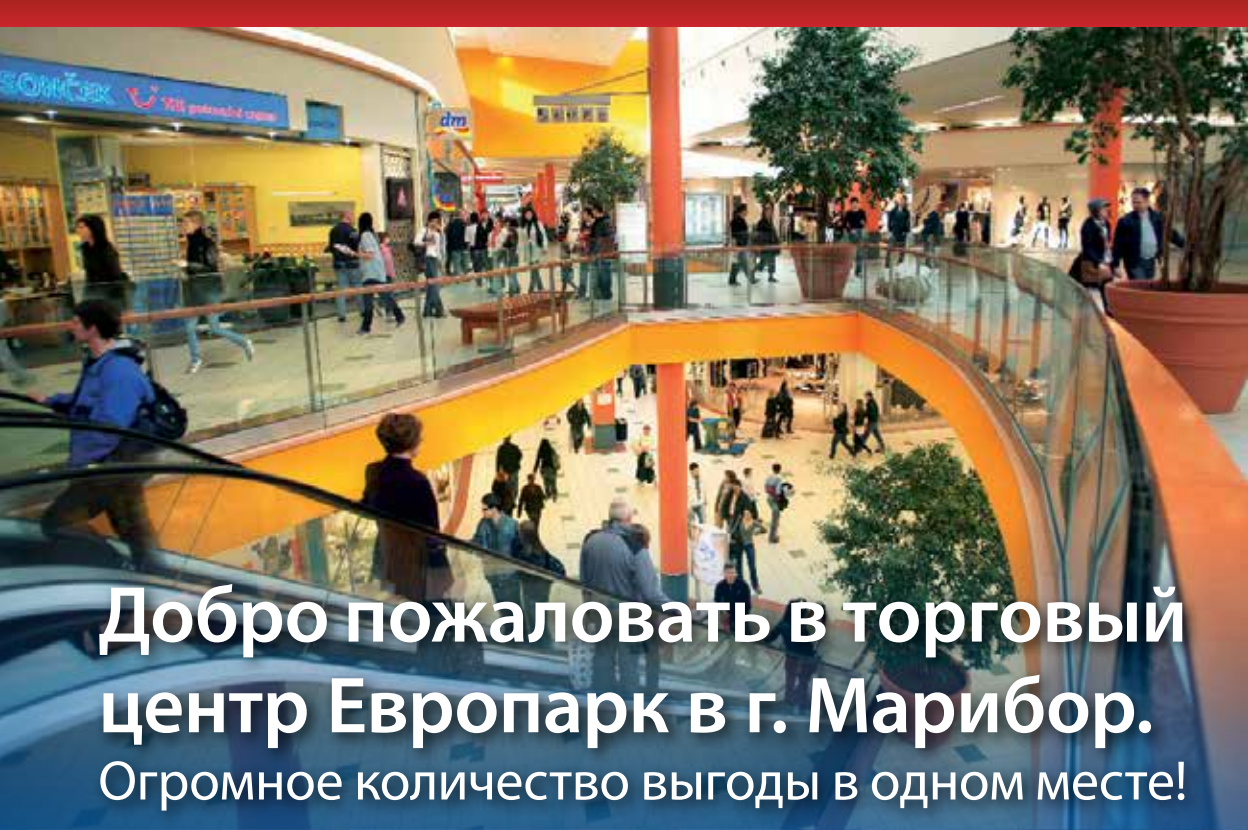
Recharge station for electrical vehicles

# EUROPARK SHOPPING CENTRE



## Opening time:

Monday - Friday  
9,00 - 21,00  
Saturday  
8,00 - 21,00  
Sunday  
9,00 - 15,00



# Добро пожаловать в торговый центр Европарк в г. Марибор.

Огромное количество выгоды в одном месте!

Посещение Европарка всегда интересно и развлекательно, оно похоже на прогулку по проспекту мировой моды, где Вас очарует широкий ассортимент изделий и услуг. Чтобы отдохнуть, Вы можете посетить одну из многочисленных кофеен, или посидеть в баре и насладиться приятным времяпрепровождением.



## ПОЧУВСТВУЙТЕ МИРОВЫЕ НАПРАВЛЕНИЯ МОДЫ

В Европарке, на 40 000 м<sup>2</sup>, Вас ждут магазины с изысканной одеждой и обувью признанных торговых марок, большое количество магазинов бытовой техники, косметики, спортивной одежды, оборудования и т.д. В 120 магазинах и мест общепита, Вы обязательно найдете то, что искали.

## ПОБАЛУЙТЕ СЕБЯ КУЛИНАРИЕЙ

В фуд-корте (Food court) Вас удивят многообразием блюд, ко-

торые наполнят Вас энергией. Заходите и в одну из многочисленных кофеен, где Вы сможете побаловать себя всем, чем душа пожелает.

## НАСЛАЖДАЙТЕСЬ РАЗНООБРАЗНЫМИ МЕРОПРИЯТИЯМИ

Мир шопинга пересекается с миром развлечения и расслабления. Множество мероприятий, показов, концертов и других интересных событий сделают даже серые будни интересными.

## ИСПОЛЬЗУЙТЕ ВСЕ ПРЕИМУЩЕСТВА

Европарк Марибор – это самый большой и современный торговый центр в северо-восточной части Словении: 2 600 бесплатных парковочных мест, модернизированный гараж, современнейшая архитектура, с пандусами для инвалидов, пожилых людей и семей с детскими колясками.

Подробная информация на [www.europark.si](http://www.europark.si)

# KRANJSKA GORA

НА НЕСКУЧНОЙ СТОРОНЕ АЛЬП



**hit holidays**  
Kranjska Gora

**KOMPAS**  
HOTEL & CONFERENCE  
hit holidays

**ALPINA**  
HOTEL  
hit holidays

**RAMADA**  
RESORT  
Kranjska Gora

**RAMADA**  
HOTEL & SUITES  
Kranjska Gora

**ŠPIK**  
ALPINE RESORT  
hit holidays

**VITRANC**  
APARTMENTS  
hit holidays

Хит Холидэиз Краньска Гора  
4280, Словения, Краньска Гора,  
Боровшка цеста, 99  
тел.: +386 4 588 44 77  
info@hitholidays-kg.si  
www.hitholidays-kg.si



Фото: Архив ЛТО Крањска Гора

# Зимняя сказка в Крањской Горе!

**Крањска Гора расположена в непосредственной близости от точки пересечения границ трех государств: Австрии, Италии и Словении - и всего лишь в часе с небольшим езды от любого из четырех аэропортов (Клагенфурт, Любляна, Триест, Венеция). Городок, прежде всего, известен как горнолыжный курорт, но и не только!**

Когда альпийская долина покрывается снежным одеялом, Крањска Гора превращается в зимнюю сказку для любителей спорта и всех тех, кто наслаждается зимней природой и общением.

В Крањской Горе можно, прямо у входа в отель, надеть лыжи и спуститься вниз по белоснежным склонам. Здесь также есть снежный парк для сноубордистов и освещенная санная трасса, где можно кататься и в вечернее время. Энтузиастам бега на лыжах придется по душе беговые трассы, уходящие даже в соседнюю Италию. Новинка этого года - возможность бега на лыжах ночью: трасса у отеля Компас будет освещена. Все подготовлено и для тех, кто хочет научиться кататься на лыжах в сопровождении отличных учителей.



В отелях Хит хolidейс, Крањска Гора, большинство из которых расположено непосредственно у горнолыжных трасс, этой зимой подготовлен широкий выбор пакетов,

включающих ски-пасс. Особенно привлекателен пакет «Три страны», включающий в себя катание на лыжах в Словении, Италии и Австрии. После напряженного дня, проведенного на снежных трассах, нужно как следует отдохнуть – вас ждут четыре велнес-центра, где можно поплавать в одном из нескольких бассейнов, прогреться в сауне или довериться умелым рукам массажисток. Кроме того, и в зимний период и во время праздников организован отдых для детей: творческие мастерские, мини-клуб, мини-дискотека, шествие с факелами по заснеженной Крањски Горе и ее окрестностям.

Во время рождественских и новогодних праздников гости смогут покататься на лыжах, окунуться в зимнюю идиллию Крањске Горе и отведать богатую и разнообразную кухню словенских шеф-поваров. Кулинарной кульминацией этих праздничных дней станет, конечно же, праздничный стол для всех гостей: рождественский ужин, рождественский завтрак, и, безусловно, новогодний ужин в сопровождении музыкальной программы, которая незаметно уведет присутствующих в новый календарный год. Кроме того, персонал отелей позаботится о рождественской атмосфере для всех гостей, приезжающих из России, согласно их календарю и традициям празднования.

## Приключения, игры и развлечения

Вечером, в часы отдыха можно испытать на себе волшебные чары игры и забавы. Многочисленные захватывающие игры на игровых автоматах и за игровыми столами, волнующие звуки шарика, катящегося по колесу рулетки, конкурсы с дорогими призами – это все ждет вас в **игорном и развлекательном центре Корона и казино Ларикс**, которые открыты круглосуточно. Игры на удачу являются лишь частью их предложения. Каждый выходной проводятся развлекательные программы – от танцевальных программ и театра варьете до концертов всемирно известных музыкантов.

**hit** holidays  
*Kranjska Gora*

# ГОРЕНЬСКА В ОБЪЯТИЯХ ПРИРОДЫ

**Регион Гореньска несомненно богат красотой природы. Вас впечатлят Бледское и Бохиньское озера, вершины Юлийских Альп и Камнишко-Савиньские Альпы. А насыщенная программа времяпрепровождения на природе курорта Краньска Гора и прогулки по историческим центрам городов, например, г. Крань и Шкофя Лока, никого не оставит равнодушным. Гореньска предлагает Вам намного больше, чем какой-либо другой регион.**

**Триглав, самая высокая гора Словении, находится в центре Триглавского заповедника, который на территории каменных гор и глубоких речных теснин, высокогорных карстских бездн и приятных высокогорных лугов, защищает многие местные виды животных и растений, а также тщательно оберегает традицию скалолазания и высокогорного скотоводства.**

На северной стороне королевства Триглава находится Горнесавская долина. Популярный туристический городок Краньска Гора летом привлекает разнообразными развлечениями и возможностью активного отдыха (походы, скалолазание, велосипедный спорт, верховая езда, парашютизм, рыболовный спорт), а зимой отличными трассами для разных видов горнолыжного катания и другими зимними развлечениями (ездой на санках, прогулки на моторных санях). Гости

в Краньской Горе могут развлечься также в казино или побаловать себя веллнесс программами, а дети полюбят великолепный мир героя Кекца. В Планице, которая находится недалеко от Краньской Горы, в приюте высоких гор, ежегодно соревнуются лучшие спортсмены в прыжках на лыжах с трамплина.

Территорию Юлийских Альп украшают два живописных озера. Блед, с легендарным островом в центре озера и замком над озером, с источниками и приятным климатом, веками привлекает посетителей. Обустроенные бассейны, гостиницы с бассейнами, пешеходные дорожки, теннис и площадки для гольфа, казино, аэропорт в г. Лесце, близлежащие природные и культурные достопримечательности – это причины, по которым надо посетить это место. Недалеко от озера находится великолепная теснина реки Радовна, ущелье Винтгар. Бохинь, со своим нетронутым горным озером, впечатляет посетителей не



Блед





**Краньска Гора**



Источник: www.slovenija.info | Фото: Й. Слок

**Крвавец**

только красотой природы и горнолыжными трассами Вогел, Кобла и Соришка планина, но и богатым этнологическим наследием и многими культурными и религиозными достопримечательностями. Близлежащая Поклюка является раем для грибников и любителей походов, а также является местом, где проходят важные мировые соревнования по биатлону.

Центром региона Гореньска является Крань, город с удивительной промышленной, торговой и культурной традицией. Заметный след в обустройстве старинной части города оставил архитектор Йоже Плечник. Культурными центрами города являются театр им.

Прешерна и замок Кислштейн, в котором находится Музей региона Гореньска.

Наиболее сохранный средневековый центр в Словении находится в г. Шкофя Лока. В замке, помимо музейных коллекций, выставленных в комнатах замка, находится также этнологический музей под открытым небом, в саду замка.

Под Блегошем, самым высоким холмом Шкофьелокского холмогорья, многочисленные яркие образы г. Шкофя Лока переплетаются с этнологической и ремесленной традицией в Польянской и Селшкой долинах. В преимущественно металлургическом г.

Железники сохранилось плетение кружева на коклюшках, в г. Дражгоше известен медовый хлеб. В Шкофьелокском холмогорье много пешеходных и велосипедных дорожек, а г. Шкофя Лока привлекает посетителей тематическими путями и ресторанами с традиционной кухней.

На севере, недалеко от границы с соседней Австрией, посетителей привлекает Езерско своим местным видом овец, Планшарским озером, самым высоким водопадом Чедца, деревенскими домами, хлебными амбарами и нетронутой горной природой. Недалеко от г. Тржич, известного своей традицией сапожного дела, находится известная Довжанова теснина с многочисленными особенностями в составе камней. В Камнишко-Савиньских Альпах находится одна из самых популярных горнолыжных трасс - Крвавец.

Любители культурного наследия могут посетить древнюю часть г.Радовлица, ознакомиться с культурным наследием г.Жировница и посетить дом в деревне Врба, в котором родился известный словенский поэт Франце Прешерен.



# КРАНЬСКАЯ ЗИМНЯЯ СКАЗКА

**Г. Крань — это современный город, несущий в себе много историй из прошлого. Одно из самых больших преимуществ города – его стратегическое местоположение, что доказывает 6000 лет истории. Город находится на пересечении важных путей, ведущих из Северной Европы к Адриатическому морю и из Западной Европы к Востоку.**

Крань является центром региона Гореньска и находится недалеко от границ с Австрией и Италией, а всего в нескольких километрах из города находится главный словенский международный аэропорт. Из-за своего местонахождения, г. Крань является отличным исходным пунктом для разнообразных экскурсий: его окружают горы и холмы, подходящие для походов или бега на лыжах, недалеко находятся горнолыжные трассы. Город Любляна, столица Словении, находится также недалеко. Крань может





похвастаться олимпийским бассейном, подходящим для зимней рекреации. В имении Брдо, которое раньше являлось резиденцией Тито, гости могут расслабиться в веллнесс центре, а Ледяной зал на Златом поле дает возможность покататься на коньках.

О том, что Крань стоит посетить, свидетельствует награда, полученная городом в октябре сего года, за самый красивый исторический центр. Каждое время года приносит в город свою особую атмосферу. В праздничные дни декабря город сияет тысячами лампочек, на улицах царит атмосфера праздника и веселья: Рождественская Ярмарка предлагает приобрести изделия домашних ремесел, к детям приходит св. Николай и Дед Мороз, а взрослые могут великолепно провести время на различных мероприятиях под открытым небом, с музыкальной программой. Декабрь в городе завершается празднованием Нового Года под открытым небом, а до этого у Вас будет достаточно времени, чтобы посетить нас и почувствовать зимнюю идиллию современного города.

#### Куда обращаться за информацией

Информационно-туристический центр работает ежедневно с понедельника по субботу с 8 до 19 часов, по воскресеньям и в праздничные дни с 9 до 18 часов. В центре, помимо туристической информации, в распоряжении посетителей имеется бесплатный доступ в Интернет (е-пункт), сувенирный магазин и галерея.

В центре также Вам предложат осмотр с гидом городских достопримечательностей и подземных тоннелей под старой частью г. Крань. Для получения подробной информации звоните по **телефону 04/238 04 50** или пишите по адресу: **tic@tourism-kranj.si**.





# ADRIA AIRWAYS, НАЦИОНАЛЬНАЯ АВИАКОМПАНИЯ СЛОВЕНИИ

Словенская авиакомпания «Adria Airways» обладает богатым, более чем 50-летним опытом организации чартерных и регулярных авиaperевозок. История «Adria Airways» берет свое начало в 1961 году, когда она была основана в качестве чартерной. В 80-х годах авиакомпания приступила к выполнению регулярных рейсов и вошла в состав «IATA» - Международной ассоциации воздушного транспорта.

## «Adria Airways» сегодня

На сегодняшний день основная деятельность «Adria Airways» - это регулярные рейсы; развитая воздушная сеть связывает Любляну с 17 городами Европы, а также предоставляет отличные стыковочные перелеты в Юго-Восточную Европу. Авиакомпания «Adria Airways» осуществляет более 125 регулярных рейсов в неделю в Амстердам, Брюссель, Копенгаген, Франкфурт, Стамбул, Москву, Мюнхен, Париж, Подгорицу, Прагу, Приштину, Сараево, Скопье, Тирану, Вену, Варшаву и Цюрих.

Регулярные рейсы между Приштиной и городами Германии (Франкфурт и Мюнхен) «Adria Airways» осуществляет с декабря 2010 г.

В апреле 2014 г. «Adria Airways» начала осуществлять рейсы между г. Тирана и Франкфуртом, а также между Мюнхеном и г. Лодзь в Польше.

Головной офис компании находится в аэропорту им. Йоже Пучника, г. Любляна, представительства «Adria Airways» открыты в аэропорту им. Йоже Пучника, г. Любляна, в Москве, Франкфурте, Цюрихе, а офисы продаж находятся практически во всех европейских странах.

В августе 2004 года авиакомпания «Adria Airways» одной из первых получила сертификат IOSA (Аудит безопасности авиакомпаний Международной ассоциации воздушного транспорта) Registration ([www.iata.org/registry](http://www.iata.org/registry)), определяющей уровень организации компании, порядок ее деятельности, а также безопасность полетов и надежность компании в целом.

«Adria Airways» является членом авиационного альянса «Star Alliance» с 2004 г. Благодаря этому партнерству мы предлагаем доступ к глобальной сети рей-

сов, включающей 26 авиакомпаний, осуществляющих более чем 18.500 ежедневных рейсов из 1.316 аэропортов в 192 странах.

За свою 50-летнюю историю «Adria Airways» накопила огромный опыт в области высоких технологий, который мы продолжаем развивать и совершенствовать. На протяжении многих лет «Adria Airways» предоставляет иностранным авиакомпаниям всего мира услуги своего высококвалифицированного персонала наземных служб, обслуживающего персонала, бортпроводников и летного экипажа. Представители летного состава компании «Adria», уполномоченные предприятием «Airbus Industry», во многих странах мира проводили инструктаж пилотов, которые осваивали модель A320. Нарботанный опыт сотрудничества в мультиэтнической

и мультикультурной среде – это то, чем нельзя не гордиться.

Авиакомпания «Adria Airways» воплощает в себе многие характерные черты Словении: гостеприимство, дружелюбие и обслуживание на высшем уровне. Располагая профессиональным и внимательным к пассажирам лётным составом, а также современным авиапарком, «Adria Airways» стремится обеспечить высший уровень обслуживания, удовлетворить потребности пассажиров, а также завоевать их доверие и расположение.

**Более 20 лет «Adria Airways» осуществляет прямые рейсы из Москвы в Словению**  
«Adria Airways» открыла воздушное сообщение с Москвой в ноябре 1990 года. В самом начале осуществлялись только два рейса в неделю. В октябре 2003 года словенская авиакомпания «Adria Airways» и российская авиакомпания «Аэрофлот» подписали код-шеринговое соглашение (со-

глашение о совместной коммерческой эксплуатации авиарейсов).

С 26 октября 2014 г. «Adria Airways» осуществляет шесть рейсов в неделю (во все дни, кроме среды) – ежедневный вылет из Москвы по понедельникам, вторникам, четвергам и субботам в 17.10, прибытие в Любляну в 18.15 по местному времени. По пятницам рейс вылетает из Москвы в 18.20, в Любляну прибывает в 19.25 по местному времени, а по воскресеньям вылетает в 16.30 и прибывает в Любляну в 17.35 по местному времени. Рейс из Любляны по понедельникам, вторникам, четвергам и субботам осуществляется в 11.25, прибывает в Москву в 16.20. По пятницам рейс из Любляны осуществляется в 12.30, прибывает в Москву в 17.25, а по воскресеньям рейс вылетает из Любляны в 10.40 и приземляется в Москве в 15.35.

По правилам, установленным на рейсах компании «Adria Airways» каждый пассажир эконом-класса вправе провезти бесплатно

одно место багажа, вес которого не превышает 23 кг, а также один комплект лыж. Пассажирам бизнес-класса разрешается провозить 2 места багажа общим весом до 32 кг и один комплект лыжного спортивного инвентаря. На борту самолетов пассажирам предлагаются бесплатные напитки и питание.

**«Adria Airways» - единственный авиаперевозчик, выполняющий регулярные прямые рейсы из Москвы в Словению.**

**ADRIA**

A STAR ALLIANCE MEMBER 

Adria Airways Moscow  
Derbenevskaya st 4/6  
Tel. + 7 (495) 727 0885  
adr.moscow@adria.si  
[www.adria.si](http://www.adria.si)



PRINTING  
SINCE 1954.

MY PAPER  
S 1954 LODA.

[www.sveprint.eu](http://www.sveprint.eu)

Made in Italy.

sveprint



**PRINTING  
SINCE 1954.**

**МЫ ПЕЧАТАЕМ  
С 1954 ГОДА.**

[www.svetprint.eu](http://www.svetprint.eu)

Made in Italy.



# Всего понемногу

## **АВСТРИЯ ТРЕНД ОТЕЛЬ ВСЕ БОЛЬШЕ СТАНОВИТСЯ ИЗВЕСТНЫМ КАК СПОРТИВНЫЙ ОТЕЛЬ,**

**поскольку он принимает много спортивных команд и проводит большое количество мероприятий высшего уровня.**

Отель сформировал уникальную программу «Любляна – город подготовительных матчей». Сюда могут приехать все спортивные команды для проведения товарищеских матчей до начала сезона. Об организации, подготовке и проведении матчей позаботится профессиональная команда Австрия Тренд Отеля. Перечень рекомендаций Отеля безусловно пополнился после приема английского футбольного гиганта – «Челси», владельцем которого является российский миллиардер Роман Абрамович. «Челси» в Любляне провел товарищеский матч против словенской «Олимпии».

**AUSTRIA  
TREND**  
HOTELS



## **СЕЙЧАС У НАС САМЫЙ БОЛЬШОЙ АССОРТИМЕНТ ЭЛЕКТРИЧЕСКИХ ФОРТЕПИАНО – «ROLAND», «YAMAHA», «KAWAI».**

В продаже появились новые модели электрических фортепиано серии «HP» с первоклассным качеством звука и отзывчивостью клавиш, которые подходят как профессионалам так и тем, кто только учится играть. При посещении мы представим Вашему вниманию инструмент. В продаже также имеется большой выбор классических пиано «Yamaha» и «Kawai», электрогармони «ROLAND» и церковные цифровые

органы «VISCOUNT». **НОВИНКА:** духовые, ударные, струнные музыкальные инструменты по выгодным ценам с 5-летней гарантией. Вы сможете также приобрести клавиатуры «Yamaha» и детские клавиатуры «Casio». Мы оказываем услуги по настройке и сервису классических пианино и роялей; предоставляем индивидуальные профессиональные курсы по управлению функциями электрических фортепиано и бесплатный курс по использованию инструментов после покупки.



Excellent SME



# WEEKEND

## MaxMara



## ВЫ ТОЖЕ ОБОЖАЕТЕ ВЫХОДНЫЕ?

### Открытие магазина

«WEEKEND MAX MARA» на улице Вольфова, д. 10 в г. Люблина

К торговым маркам под попечительством компании «Stillmark d.o.o.» присоединилась «Weekend Max Mara».

Элегантность и комфорт. Стиль и расслабленность. Это «Weekend Max Mara» – итальянская мода, созданная для элегантных женщин, любящих комфорт. Для женщин, которые даже в свободное время не хотят отказываться от собственного стиля. Одежда и модные аксессуары предназначены для женщин разной возрастной группы – от девушек до пожилых женщин.

Женщина «Weekend» имеет свой уникальный и совершенный стиль, для которого характерны расслабленность, практичность и спортивная элегантность. Женщина «Weekend» может быть бизнес-леди, матерью или студенткой ... Она настоящая, энергичная и активная. Она хорошо себя чувствует в деловых поездках, любит отдых и экзотические места. Ее вдохновляют новые культуры и люди, которых она встречает в поиске новых приключений. Когда она путешествует, она любит комфортную одежду - элегантную, в полной гармонии с ее стилем и динамичным характером.

Вы тоже женщина «Weekend»? Посетите новый магазин одежды и модных аксессуаров «Weekend Max Mara» на улице Вольфа (Wolfova ulica), д. 10 в г. Люблина и познajte комфорт совершенной итальянской элегантности.



## WEEKEND

MaxMara

## «NEW YEAR, NEW ME» – МЕРОПРИЯТИЕ В СЛОВЕНИИ, КЛАССА ЛЮКС, ДЛЯ ДАМ

3.-10.1.2015 г., Любляна, Блед, Пиран

С мудростью, энтузиазмом и радостью организовано для женщин, которые хотят в новом году жить в любви к себе, быть красивыми внешне и внутренне, открыть новые жизненные и деловые пути; в лучшей компании инновативных, сильных и красивых женщин Словении.

Уникальный опыт лучшего предлагает Словения:

- «Floral Business Retreat»: деловое торжественное мероприятие, коучинг, СПА, «dance & photo session»
- Частный «Fashion Show & Styling» лучших словенских модных дизайнеров
- «Emporium Night»: закрытый показ самых известных товарных марок
- «Femme Art Circle»: частная выставка избранных словенских женщин – художниц и дизайнеров
- первоклассная словенская кухня и вина

Проживание: «Lambergh Chateau & Hotel», Бегунье

Организаторы: Флоренс Мария Братуж и Маница Жмауц, «Sacred Travels to Slovenia»

[www.vinkom.si/newyear-newme](http://www.vinkom.si/newyear-newme) | [florence@vinkom.si](mailto:florence@vinkom.si)



*Я поехал в Словению и, угадай, кого я нашел – СЕБЯ!*



## СЕРДЦЕ УКРАИНСКОЙ КУЛЬТУРЫ

В июле этого года состоялось значимое в культурном плане событие. В рамках фестиваля «Izola folk» бурю оваций более двух часов подряд срывал фольклорный коллектив «Материнка» с Украины (г. Ужгород). Уже не впервые коллектив покоряет сцены Словении и несет через свое творчество частичку украинского сердца для словенских зрителей. В этот раз – в полном, 50-членном составе. Народные песни и танцы в сопровождении живой музыки, с изюминкой в виде постоянной смены национальных костюмов разных регионов страны поведали зрителям так много, что в их глазах можно было увидеть слезы благодарности и восхищения. А за предоставленную возможность коллектив сердечно благодарит своих давних словенских друзей – культурную организацию «Рукавичка» во главе с директором Ольгой Мороз, а так же ее помощников из организации «Фестиваль славянских культур» (А. Азаркевич, А. Сергеев.), и сотрудников Дома культуры г. Изола.



## ТАНЦЫ ЗАПАХОВ С «ARLÉSIENNE»

Arlésienne, загадочная и элегантная женщина из Арлеса, воплощение красоты Прованса. Ее свободная и загадочная душа захвачена новой женственной симфонией трех цветов компании «L'OCCITANE», которую вдохновило яркое цветное платье легендарной женщины из Арлеса. Туалетная вода «Arlésienne» объединяет три вида цветов: элегантные розы из Грасса, изысканные фиалки и горящий шафран Прованса.



[www.rimske-terme.si](http://www.rimske-terme.si)

## РИМСКИЕ ТЕРМЫ

Римские термы – это уникальное сочетание богатых традиций и современных туристических услуг в одном из красивейших мест Словении. Наряду с целебными водами, велнесом, медицинскими услугами и первозданной природой, их отличает удобное месторасположение, идеально подходящее для прогулок по окрестностям. Любой, кто ценит свое здоровье и природные красоты, должен позволить себе такой отдых!



**БЬЮТИ-ХИТ № 1 в центре красоты «Афродита»**

## **ТЕРАПИЯ «PURE OXYGEN»**

**СИЛА ЧИСТОГО КИСЛОРОДА – и Ваша кожа «дышит»!**

Эта инновация, ставшая результатом косметологических и дерматологических исследований, является неисчерпаемым источником кислорода для всех типов кожи лица, шеи и области декольте. Средства этой линии обладают эффектом «обновления» кожи: после их применения кожа **смягчается, становится эластичной и выглядит моложе!**

**Салон красоты Beauty center «Афродита» в дополнение Grand hotel Rogaška, Zdraviliški trg 10, Rogaška Slatina, Тел.: + 386 (0) 3 812 13 88**

**Салон красоты Beauty center «Афродита» SPA Kristal Hotel Slovenija, Celjska cesta 1, Rogaška Slatina, Тел.: + 386 (0) 3 819 24 26**



## **TRAVEL VALUE & DUTY FREE**

### **ШОПИНГ В АЭРОПОРТУ**

«Travel Value & Duty Free shop», располагающийся в международном зале ожидания ljubljanskego аэропорта, предлагает большой выбор первоклассных товарных марок парфюма и косметики («Chanel», «Dior», «Lancome» ...), модных аксессуаров («Swarovski», «M. Kors», «Ugg» ...), алкогольных напитков («Hennessy», «Courvoisier», «J. Daniels» ...), кондитерских изделий («Lindt», «Toblerone», «Milka» ...), игрушек и табачных изделий. До начала посадки на самолет, Вы сможете также посетить «Last Minute Shop», магазин, находящийся на втором этаже нешенгенской части терминала.

«Travel Value & Duty Free Shop»,  
Аэропорт им. Йоже Пучника, Любляна,  
[www.duty-free.si](http://www.duty-free.si)



**ХОТЕЛИ БЫ ПОЛУЧИТЬ БЕСПЛАТНЫЙ НОМЕР ЖУРНАЛА, ОТПРАВИТЬ СВОЙ КОММЕНТАРИЙ ИЛИ ОПУБЛИКОВАТЬ РЕКЛАМУ?**

Пишите по адресу  
[ruska.brosura@gmail.com](mailto:ruska.brosura@gmail.com)



## Совершайте выгодные покупки по всему миру, Tax Free шоппинг в Словении

Услуга Tax Free Shopping от Global Blue поможет вам сэкономить до 16%, если вы потратите свыше 50€. Будучи иностранным гостем и нерезидентом страны ЕС, вы имеете право получить обратно сумму налога, выплаченную при совершении покупок, по возвращении домой.

**Лучший в мире шопинг стал еще лучше.**

[www.globalblue.com](http://www.globalblue.com)



Global Blue



# Партнеры VIP-клуба | [www.rbc.si](http://www.rbc.si)



## КРАСОТА И ЗДОРОВЬЕ



**L'OCCITANE en Provence – натуральная косметика высшей категории и утонченные ароматы Прованса**  
Магазин «L'OCCITANE», Местни трг, 7, 1000 Люблина  
[www.loccitane.si](http://www.loccitane.si)

**10 % скидка на весь объем покупки при оплате не кассе**



**L'OCCITANE en Provence – натуральная косметика высшей категории и утонченные ароматы Прованса**  
Магазин L'OCCITANE, Цеста свободe, 10, Блед  
[www.loccitane.si](http://www.loccitane.si)

**10 % скидка на весь объем покупки при оплате не кассе**



**L'OCCITANE en Provence – натуральная косметика высшей категории и утонченные ароматы Прованса**  
Магазин L'OCCITANE, Обала, 20, Порторож  
[www.loccitane.si](http://www.loccitane.si)

**10 % скидка на весь объем покупки при оплате не кассе**



**L'OCCITANE en Provence – натуральная косметика высшей категории и утонченные ароматы Прованса**  
Магазин L'OCCITANE, "Citycenter", Ул. Мариборска 100, Целье  
[www.loccitane.si](http://www.loccitane.si)

**10 % скидка на весь объем покупки при оплате не кассе**



**«BEAUTY CENTER AFRODITA»**  
рядом с "Grand Hotel Rogaska"  
Здравилишки трг, д. 10, г. Рогашка Слатина  
Т: +386 3 812 13 88 | [www.kozmetika-afrodita.com](http://www.kozmetika-afrodita.com)

**10% скидка на процедуру липо-детокс (уменьшение объема тела до -2 см)**



**«BEAUTY CENTER AFRODITA KRISTAL SPA»**  
в отеле «Словения»  
Цельска цеста, д. 1, г. Рогашка Слатина  
Т: +386 3 819 24 26 | [www.kozmetika-afrodita.com](http://www.kozmetika-afrodita.com)

**10% скидка на процедуру липо-детокс (уменьшение объема тела до -2 см)**

## ШОПИНГ



**«Weekend Max Mara»**  
Вольфова 10, Люблина  
[www.weekendmaxmara.com](http://www.weekendmaxmara.com)

**10% скидка на весь объем покупки при оплате на кассе**



**МУЗЫКАЛЬНЫЕ ИНСТРУМЕНТЫ – Glasbila d.o.o.**  
Цеста в Клече 16, Люблина  
[www.glasbila-storitve.si](http://www.glasbila-storitve.si)

**5% скидка**



**«Travel Value & Duty Free shop»**  
Аэропорт им. Йоже Пучника, Люблина  
[www.duty-free.si](http://www.duty-free.si)

**5% скидка на парфюм, косметику и модные аксессуары**

**\*В скидку не включены изделия из акций.**

## МЕСТА ОТДЫХА И РЕСТОРАНЫ



**«Австрия Тренд Отель», Люблина, 4\* superior**  
Дунайска, 154, 1000 Люблина  
[reservations.ljubljana@austria-trend.at](mailto:reservations.ljubljana@austria-trend.at)

Т: +386 1 588 25 25 | [www.austria-trend.at/lju](http://www.austria-trend.at/lju)  
**10% скидка при бронировании по телефону или emailу при условии предварительного информирования о наличии карты VIP**



**РИЗИБИЗИ ресторан**  
Ул. Вилфанова 10, Порторож  
[www.rizibizi.si](http://www.rizibizi.si)

**10% скидка**



**РЕСТОРАН «ARGENTINO»**  
БТЦ, Шмартинска цеста, д. 152, г. Люблина  
Т: +386 1 523 36 30 | [www.argentino.si](http://www.argentino.si)

**При заказе еды, на 1 л Каберне Савиньон - скидка 50%**

\* Все скидки и льготы действительны для предъявителей VIP карт. Скидки не суммируются!

## ПОСТОЙНСКАЯ ПЕЩЕРА

ОТКРОЙТЕ ТАЙНЫ ПОДЗЕМЬЯ



POSTOJNSKA JAMA  
CAVE-GROTTE-HOHL

[www.postojnska-jama.eu](http://www.postojnska-jama.eu)

Т: +386 5 7000 100, E: [info@postojnska-jama.si](mailto:info@postojnska-jama.si)



Клуб выгодных предложений для всех русскоговорящих гостей в Словении с клубной **VIP** картой!



Клубная карта предназначена для всех русскоговорящих гостей, которые приезжают в Словению на отдых или с деловым визитом.

С помощью VIP карты с двухмерным QR-кодом Вы получаете доступ к списку предложений на русском языке. Владельцы дисконтных карт могут воспользоваться выгодными предложениями от компаний-участников VIP клуба «Добро пожаловать в Словению!».

Срок действия карты не ограничен, но акции наших партнеров могут иметь временные ограничения, поэтому мы рекомендуем Вам проверять актуальность предложений посредством QR-кода. Карта не является именной, поэтому Вы можете подарить ее своим друзьям, отправляющимся в Словению, или сохранить ее до следующего путешествия.

«Добро пожаловать в Словению!» с VIP КАРТОЙ!



# Argentino

CAFFE • STEAK-HOUSE • RESTAURANT • TAPAS

## ЛУЧШИЙ ДОМ БИФШТЕКСА В СТРАНЕ!

Типичное аргентинское поместье, где для Вас приготовят блюда по традиционным аргентинским рецептам, на гриле, специально привезенном из Аргентины, для розжига которого используется тропическое дерево. Блюда готовятся всегда из свежей говядины наилучшего качества.

Результатом такого качества является свободный выпас скота на прериях Аргентины. Здесь представлен широкий ассортимент первоклассного аргентинского вина – около 130 сортов. Также можно заказать водку, охлажденную до -20 С.

Ресторан «Argentino», БТЦ, Шмартинска цеста, д. 152, г. Любляна  
T: +386 1 523 36 30, +386 31 600 900, E: info@argentino.si, W: www.argentino.si

Часы работы: пон.–чет. 9.00–23.00, пят.–субб. 9.00–24.00, воск., в праздничные дни 12.00–17.00



# ВЗЛЕТАЯ В БУДУЩЕЕ.

Посетите наш новый веб-сайт - теперь и на русском языке.

[www.adria.si](http://www.adria.si)

**ADRIA**

A STAR ALLIANCE MEMBER 